



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

COMMISSIE VOOR DE VOLKSGEZONDHEID, HET
LEEFMILIEU EN DE MAATSCHAPPELIJKE
HERNIEUWING

COMMISSION DE LA SANTÉ PUBLIQUE, DE
L'ENVIRONNEMENT ET DU RENOUVEAU DE LA
SOCIÉTÉ

woensdag

22-01-2003

14:00 uur

mercredi

22-01-2003

14:00 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

INHOUD

- Vraag van mevrouw Jacqueline Herzet aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de veiligheid van de goederen en de personen in de ziekenhuizen" (nr. A646) 1
Sprekers: Jacqueline Herzet, Jef Tavernier,
 minister van Consumentenzaken,
 Volksgezondheid en Leefmilieu
- Vraag van de heer Yvan Mayeur aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de benoeming van drie directeurs-generaal bij de federale overheidsdienst Volksgezondheid" (nr. A647) 4
Sprekers: Yvan Mayeur, Jef Tavernier,
 minister van Consumentenzaken,
 Volksgezondheid en Leefmilieu
- Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het creëren van nieuwe paramedische beroepen" (nr. A638) 7
Sprekers: Jo Vandeurzen, Jef Tavernier,
 minister van Consumentenzaken,
 Volksgezondheid en Leefmilieu
- Vraag van mevrouw Anne-Mie Descheemaeker aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het hoog aantal kankergevallen" (nr. A657) 10
Sprekers: Anne-Mie Descheemaeker, Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken,
 Volksgezondheid en Leefmilieu
- Vraag van de heer Olivier Chastel aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het koninklijk besluit over de wilsverklaring waarin is voorzien in artikel 4 van de wet betreffende de euthanasie van 28 mei 2002" (nr. A672) 13
Sprekers: Olivier Chastel, Jef Tavernier,
 minister van Consumentenzaken,
 Volksgezondheid en Leefmilieu
- Vraag van de heer Jacques Simonet aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het Instituut Pasteur" (nr. A677) 15
Sprekers: Jacques Simonet, Jef Tavernier,
 minister van Consumentenzaken,
 Volksgezondheid en Leefmilieu
- Samengevoegde vragen van 18
 - de heer Koen Bultinck aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het ontwerp van koninklijk besluit tot uitvoering van de wet inzake de bescherming van het mariene milieu" (nr. A719) 18
 - de heer Yves Leterme aan de minister van 18

SOMMAIRE

- Question de Mme Jacqueline Herzet au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la sécurité des biens et des personnes en milieu hospitalier" (n° A646) 1
Orateurs: Jacqueline Herzet, Jef Tavernier,
 ministre de la Protection de la consommation,
 de la Santé publique et de l'Environnement
- Question de M. Yvan Mayeur au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la nomination de trois directeurs généraux en matière de Santé publique fédérale" (n° A647) 4
Orateurs: Yvan Mayeur, Jef Tavernier,
 ministre de la Protection de la consommation,
 de la Santé publique et de l'Environnement
- Question de M. Jo Vandeurzen au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la création de nouvelles professions paramédicales" (n° A638) 7
Orateurs: Jo Vandeurzen, Jef Tavernier,
 ministre de la Protection de la consommation,
 de la Santé publique et de l'Environnement
- Question de Mme Anne-Mie Descheemaeker au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le nombre élevé de cas de cancer" (n° A657) 10
Orateurs: Anne-Mie Descheemaeker, Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation,
 de la Santé publique et de l'Environnement
- Question de M. Olivier Chastel au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'arrêté royal concernant la déclaration anticipée prévue à l'article 4 de la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie" (n° A672) 13
Orateurs: Olivier Chastel, Jef Tavernier,
 ministre de la Protection de la consommation,
 de la Santé publique et de l'Environnement
- Question de M. Jacques Simonet au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'Institut Pasteur" (n° A677) 15
Orateurs: Jacques Simonet, Jef Tavernier,
 ministre de la Protection de la consommation,
 de la Santé publique et de l'Environnement
- Questions jointes de 18
 - M. Koen Bultinck au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le projet d'arrêté royal portant exécution de la loi relative à la protection du milieu marin" (n° A719) 18
 - M. Yves Leterme au ministre de la Protection de 18

Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het KB mariene milieus" (nr. A752)

Sprekers: **Koen Bultinck, Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Jef Tavernier**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'arrêté royal relatif aux milieux marins" (n° A752)

Orateurs: **Koen Bultinck, Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Jef Tavernier**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de sluiting van een apotheek te Bulskamp-Veurne" (nr. A753)

Sprekers: **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Jef Tavernier**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Question de M. Yves Leterme au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la fermeture d'une pharmacie à Bulskamp-Furnes" (n° A753)

Orateurs: **Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Jef Tavernier**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de aanvragen voor vestiging of verplaatsing van een apotheek" (nr. A787)

Sprekers: **Annemie Van de Casteele, Jef Tavernier**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Question de Mme Annemie Van de Casteele au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les demandes d'implantation ou de changement d'implantation d'une pharmacie" (n° A787)

Orateurs: **Annemie Van de Casteele, Jef Tavernier**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

COMMISSIE VOOR DE
VOLKSGEZONDHEID, HET
LEEFMILIEU EN DE
MAATSCHAPPELIJKE
HERNIEUWING

van

WOENSDAG 22 JANUARI 2003

14:00 uur

COMMISSION DE LA SANTE
PUBLIQUE, DE
L'ENVIRONNEMENT ET DU
RENOUVEAU DE LA SOCIETE

du

MERCREDI 22 JANVIER 2003

14:00 heures

De vergadering wordt geopend om 14.13 uur door mevrouw Yolande Avontroodt, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.13 heures par Mme Yolande Avontroodt, présidente.

01 Question de Mme Jacqueline Herzet au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la sécurité des biens et des personnes en milieu hospitalier" (n° A646)

01 Vraag van mevrouw Jacqueline Herzet aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de veiligheid van de goederen en de personen in de ziekenhuizen" (nr. A646)

01.01 Jacqueline Herzet (MR): Madame la présidente, monsieur le ministre, je m'adresse souvent à vous ces derniers temps mais c'est pour la bonne cause! Je vous rappelle que je vous ai déjà posé une question d'actualité un jeudi après-midi. Je reconnais qu'elle n'était pas suffisamment étayée et vous n'aviez pas pu me donner une réponse suffisamment argumentée. Je pose donc à nouveau ma question au sein de cette commission.

Monsieur le ministre, la sécurité des biens et des personnes en milieu hospitalier est de plus en plus aléatoire, chacun a pu, je pense, en convenir. Malgré des mesures ponctuelles prises dans certains hôpitaux, aucune norme n'existe pour définir et imposer clairement les moyens d'une sécurité des patients.

On doit bien constater – et la presse en témoigne journallement – qu'il est très facile d'entrer dans les hôpitaux, comme dans des moulins à vent, ce qui n'est pas tolérable dans la situation actuelle. La sécurité des patients est ainsi rendue tout à fait aléatoire, tant pour leurs biens que, plus fondamentalement, pour leur personne.

Rappelez-vous les enlèvements d'enfants, les vols, les viols qui sont de plus en plus fréquents. Rappelez-vous surtout, monsieur le ministre, le dernier crime du mois de novembre 2002: cette dame âgée, poignardée de coups de couteau en chambre de repos, après une dialyse.

Je voudrais aussi souligner que les hôpitaux abritent également un appareillage extrêmement coûteux parce que très sophistiqué, qui n'est pas non plus ni sécurisé, ni protégé, de même tous les médicaments, en particulier ceux qui peuvent servir de substitut à la drogue. C'est quelque chose d'extrêmement dangereux et je rappelle

01.01 Jacqueline Herzet (MR): Ondanks gerichte maatregelen heeft iedereen kunnen vaststellen dat de veiligheid van goederen en personen in de ziekenhuizen steeds onzekerder wordt. De deur van een ziekenhuis staat altijd open, wat geen garantie is voor de veiligheid van de patiënten noch voor die van hun bezittingen. Bovendien bevinden zich in de ziekenhuizen dure apparatuur en geneesmiddelen.

Een zieke kan niet zelf voor zijn veiligheid instaan. Dat is dan ook de taak van de instelling. Met de geldende wetgeving is dat echter niet mogelijk. De veiligheid hangt af van de middelen die elkeen er wil of kan aan besteden.

Artikel 68 van de wet op de ziekenhuizen bepaalt de algemene normen waaraan ze moeten voldoen.

Zou men er niet goed aan doen een veiligheidsnorm vast te stellen en op te leggen die patiënten een veiliger verblijf in

que, trop souvent, les pharmacies ne sont pas protégées ni surveillées.

Il est évident que, lorsque le malade se rend à l'hôpital, il n'est pas capable d'assurer lui-même sa propre sécurité. Il appartient donc à l'institution d'assurer la santé mais surtout aussi la sécurité des patients. Actuellement, monsieur le ministre, la législation en vigueur ne permet pas d'organiser cette sécurité, quelles que soient les mesures éventuelles prises selon la bonne volonté de certaines institutions. Elle dépend aussi des moyens que chacun veut ou peut consacrer à cet aspect sécurité.

Vous savez certainement mieux que moi que l'article 68 sur la loi des hôpitaux prévoit les normes générales auxquelles ils doivent répondre.

Monsieur le ministre, ne pensez-vous pas qu'il conviendrait d'abord de définir et ensuite d'imposer une norme de sécurité de manière telle que le patient qui doit bénéficier des soins de santé puisse aussi être certain d'avoir un séjour plus sécurisant? J'ai déposé une proposition de loi à ce sujet. Les agendas étant trop chargés, elle n'a pas encore pu être traitée en commission. J'aimerais surtout connaître votre volonté dans cette matière.

Par ailleurs, vous m'aviez promis, à la suite d'une question posée à l'heure des questions orales du jeudi après-midi, de transmettre à la commission de la Santé, l'avis du Conseil national des établissements hospitaliers sur la gestion des risques. A ma connaissance, nous n'avons encore rien reçu. Cela a-t-il été fait? Pourrions-nous en disposer?

01.02 **Jef Tavernier**, ministre: Madame la présidente, je remercie Mme Herzet pour sa question.

Nous sommes tous interpellés par ce qui se passe dans les hôpitaux. En ce qui concerne la question relative à l'avis du Conseil national des établissements hospitaliers, je suis en mesure de vous informer que le Conseil national des établissements hospitaliers a traité brièvement la demande d'avis de décembre 2000 relative aux équipements de sécurité dans les hôpitaux, ce qui a abouti à une lettre du président du Conseil national, en janvier 2001.

Dans cette lettre, le président fait savoir que le Conseil ne rendrait un avis détaillé qu'en avril 2001, étant donné que ce problème demande un travail sérieux sur le plan du contenu et une collecte de données dans les hôpitaux. A mon grand regret, je dois constater qu'à ce jour, cet avis détaillé n'a pas été rendu et qu'aucun groupe de travail n'a été constitué pour se consacrer à cette problématique. Nous avons pris l'initiative de demander une enquête relative à la gestion des risques dans les hôpitaux, dans lesquels s'inscrit l'aspect spécifique de sécurité du patient.

Actuellement, une étude de la littérature relative à la gestion des risques est disponible sur le site web du SPF Santé publique, sécurité de la chaîne alimentaire et environnement.

Nous sommes en train de rédiger les conclusions d'une enquête menée auprès des hôpitaux, relative à la gestion des risques. Dès

het ziekenhuis moet garanderen? Ik heb terzake een wetsvoorstel ingediend dat nog niet kon worden besproken. Ik zou vooral uw intenties willen kennen.

Voorts had u mij beloofd dat u het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen over het risicobeheer aan de commissie voor de Volksgezondheid zou bezorgen. Kunnen wij over dat advies beschikken?

01.02 **Minister Jef Tavernier:** Wat in de ziekenhuizen gebeurt laat niemand van ons onberoerd. Na een summier onderzoek van het verzoek om advies van december 2002 betreffende de veiligheidsvoorzieningen in de ziekenhuizen door de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen werd in januari 2001 meegedeeld dat ten vroegste in april 2001 terzake een gedetailleerd advies zou worden verstrekt. Tot mijn grote spijt is dat gedetailleerd advies er nog altijd niet.

Wij hebben het initiatief genomen om een enquête op te zetten, in het kader waarvan het specifiek aspect van de veiligheid van de patiënten eveneens wordt behandeld. Momenteel kan op de website van de FOD Volksgezondheid een literatuurstudie met betrekking tot het risicobeheer worden

lors, comme vous l'avez souligné, il me semble indiqué d'inscrire les aspects spécifiques de sécurité dans le cadre de la politique de risques générale et organisationnelle des hôpitaux sans perdre de vue les priorités de la santé publique.

Ainsi, le bénéfice me semble être plus important en matière de santé publique lorsque nous prêtons attention à la gestion du risque clinique sans passer par l'élaboration spécifique des normes de sécurité. Celles-ci ne sont pas inhérentes à la politique organisationnelle d'un hôpital où le gestionnaire a pour tâche de veiller à la sécurité en bon père de famille et de prendre les mesures nécessaires afin d'éviter les incidents exceptionnels.

Cependant, pour un hôpital accessible aux patients et aux visiteurs, aucune autre mesure supplémentaire ne peut être prise que celles qui sont actuellement en vigueur de manière générale, entre autres, l'accessibilité limitée du pharmacien hospitalier, la conservation dans le coffre-fort des biens des patients...

Comme pour tous les autres bâtiments accessibles au public, il faut faire appel au service qui assure l'ordre public et la justice en cas de problèmes et de faits criminels.

Madame Herzet, telle est ma réponse à votre question.

01.03 Jacqueline Herzet (MR): Monsieur le ministre, je vous remercie pour la franchise avec laquelle vous répondez à ma question.

Tout d'abord, si je vous ai bien entendu, il n'y a pas eu de commission de travail ni de groupe de travail. Je suppose que vous allez réagir sur ce plan-là afin que nous disposions d'un rapport détaillé sur ce qu'il convient de faire.

Deuxièmement, des dispositions ont été prises dans certains pays, notamment celle pour éviter le rapt d'enfants: des bracelets codes barres existent pour les parents et les personnes qui accompagnent les enfants. Ces deux codes doivent être identiques pour que la personne puisse accompagner l'enfant. Des moyens pratiques et peu coûteux existent donc pour assurer une meilleure protection. Il serait également possible de déposer un certificat d'identité quand nous nous rendons dans certains services. Je pense qu'il faut avoir une volonté positive pour rencontrer la sécurité.

Je vous remercie monsieur le ministre pour ce que vous allez faire. Je pense en effet que c'est un problème urgent.

Si madame la présidente accepte de mettre la proposition de loi avant la fin de la législature- s'il n'est pas trop tard-, cela préparerait le travail pour les six années à venir.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

geraadpleegd.

We zijn de conclusies van een onderzoek bij de ziekenhuizen betreffende het risicobeheer aan het opstellen. Het lijkt me aangewezen om de veiligheidsaspecten in het algemeen risicobeleid van de ziekenhuizen op te nemen.

Het verdient de voorkeur aandacht te hebben voor het beheer van het klinische risico zonder eerst over te gaan tot het opstellen van specifieke veiligheidsnormen. Het is de taak van de ziekenhuisbeheerder om, als een goede huisvader, over de veiligheid te waken. Om de vrije toegang van de patiënten en van de bezoekers te waarborgen, mogen bovendien geen bijkomende maatregelen worden genomen.

In geval van criminele feiten moet men een beroep doen op de politiediensten of op de justitie.

01.03 Jacqueline Herzet (MR): U zegt dat geen werkgroep is samengekomen. Ik neem aan dat u daarop zal reageren.

In het buitenland werden diverse maatregelen genomen om ontvoeringen van kinderen te voorkomen, zoals armbanden met streepjescodes met dezelfde code voor ouders en kind. Een andere mogelijkheid zou erin bestaan te bepalen dat aan de ingang van bepaalde diensten een identiteitsbewijs moet worden afgegeven. Inzake veiligheid is een voluntaristische aanpak nodig.

Door mijn wetsvoorstel nog voor het einde van deze zittingsperiode te agenderen, zal het werk voor de zes komende jaren ongetwijfeld worden versneld.

02 Question de M. Yvan Mayeur au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la nomination de trois directeurs généraux en matière de Santé publique fédérale" (n° A647)

02 Vraag van de heer Yvan Mayeur aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de benoeming van drie directeurs-generaal bij de federale overheidsdienst Volksgezondheid" (nr. A647)

02.01 **Yvan Mayeur (PS):** Madame la présidente, monsieur le ministre, le 24 décembre dernier, c'était la veille de Noël. C'est objectif, jusque là. Vous avez procédé à la désignation, sur proposition du président du service public fédéral, de cinq nouveaux directeurs généraux pour diriger l'administration de la Santé, protection de la consommation et environnement. Je m'interroge vivement à ce sujet étant donné que, pour le secteur santé, trois directeurs généraux nommés respectivement pour l'organisation des soins de santé, la direction des professions de santé, la surveillance médicale et le bien-être au travail et pour l'administration des médicaments sont trois néerlandophones. Le top manager est néerlandophone. Cela veut dire que tout le secteur santé, top manager et niveaux 1, directeurs généraux, est aujourd'hui exclusivement administré par des néerlandophones.

C'est un secteur particulièrement sensible. Tous les jours, des présidents de parti, M. De Gucht et d'autres, sans parler des excités mais uniquement de ceux qui ont encore une certaine cohérence démocratique, revendiquent purement et simplement le transfert des soins de santé vers la Flandre, d'un côté, et vers les francophones, de l'autre. Que les quatre principaux dirigeants de ce secteur important des soins de santé soient exclusivement néerlandophones, cela me surprend et pour tout dire, cela m'inquiète. À défaut d'obtenir la régionalisation de ce secteur, est-on en train de le flamandiser? Est-ce cela l'ambition? Je vois que certains se réjouissent. Au-delà de la polémique politique et de notre inquiétude assez compréhensible par rapport à un secteur aussi essentiel, je voudrais savoir dans quelles conditions de respect de la légalité ces gens ont été désignés.

02.02 **Jef Tavernier**, ministre: Madame la présidente, je tiens, tout d'abord, à remercier M. Mayeur pour sa question.

Je voudrais, pour commencer, faire remarquer que les cinq directeurs généraux du SPF, de la Santé publique, de la sécurité de la chaîne alimentaire et de l'environnement sont désignés mais n'ont pas encore été nommés. Autrement dit, la décision a été prise, mais je n'ai pas encore procédé aux nominations qui n'ont donc pas encore fait l'objet d'une publication au Moniteur. C'est seulement à partir de l'entrée en fonction de chacun des directeurs généraux que l'on pourra juger de l'équilibre linguistique.

La proposition de nomination, prévoyant la nomination de deux directeurs généraux francophones, de trois directeurs généraux néerlandophones, répond aux dispositions de l'arrêté royal du 20 septembre 2002 fixant les cadres linguistiques du SPF.

Pour rappel, ledit arrêté royal stipule que les emplois de degré 1 de la hiérarchie, soit les fonctions de management N-1 et N-2 ainsi que

02.01 **Yvan Mayeur (PS):** Op 24 december jongstleden bent u overgegaan tot de aanstelling van vijf nieuwe Nederlandstalige directeurs-generaal voor de diensten van Volksgezondheid. De hele sector van de volksgezondheid wordt nu uitsluitend door Nederlandstaligen bestuurd. Het is een bijzonder gevoelige sector. Elke dag pleiten partijvoorzitters eenvoudigweg voor de regionalisatie ervan. Dat de vier voornaamste bestuurders van deze belangrijke sector uitsluitend Nederlandstaligen zijn, verontrust mij. Probeert men de sector misschien te vervlaamsen omdat de regionalisatie ervan uitblijft? In hoeverre werden die mensen overeenkomstig de wet aangesteld?

02.02 **Minister Jef Tavernier:** De vijf directeurs-generaal van de FOD Volksgezondheid werden aangewezen, maar zijn nog niet benoemd. Pas als alle directeurs-generaal in dienst zullen zijn getreden, zal over het taalevenwicht kunnen worden geoordeeld.

Het voorstel van benoeming, dat voorziet in de benoeming van twee Franstalige en drie Nederlandstalige directeurs-generaal, is conform de bepalingen van het koninklijk besluit van 20 september 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de FOD.

les fonctions d'encadrement prévues à l'article 3 de l'arrêté royal du 23 mai 2001 portant création de ce SPF, sont répartis de la façon suivante: 50% de néerlandophones et 50% de francophones. Je vous assure que mon objectif est de réaliser un équilibre linguistique pour la totalité des fonctions de management N-1 et N-2.

De plus, la Santé publique fédérale ne se limite pas à l'organisation des établissements de soins, à la profession de santé et aux médicaments. Elle est plus large puisqu'elle comprend également l'environnement et la production végétale et animale, le traitement et la distribution des denrées alimentaires donc la sécurité de la chaîne alimentaire. Tous ces secteurs relèvent de la Santé publique fédérale.

Pour les deux dernières directions générales, j'ai proposé deux directeurs généraux francophones. On a également tenté d'assurer un équilibre global en tenant compte des capacités et des spécificités de chacun en partant du principe que l'important est d'avoir affaire à un groupe de managements pouvant travailler ensemble et non à des individus travaillant séparément.

Je vous rassure: ni dans mon chef, ni dans le chef d'autres personnes, il n'est question d'une "flamandisation" de la Santé publique fédérale. Au contraire, tant dans mon cabinet qu'au sein de la Santé publique fédérale, la collaboration entre Flamands et francophones est très bonne. Nous veillons au respect des sensibilités exprimées de chaque côté de la frontière linguistique et par chaque communauté.

02.03 Yvan Mayeur (PS): Monsieur le ministre, je ne mets pas du tout en cause votre bonne volonté communautaire. Ce n'est pas cela qui est visé. Si un autre est à votre place demain et s'il n'a pas la même approche que vous de ces relations intracommunautaires, le fait de savoir qu'il aura un top manager et trois N-1 exclusivement néerlandophones pour les secteurs des soins de santé qui sont des secteurs extrêmement sensibles, ne me rassure pas.

De plus, je note que M. Van Loon qui a été désigné pour la profession des soins de santé, la surveillance médicale et le bien-être au travail, ex-Croix Jaune & Blanche, membre de votre cabinet, a été préféré à M. Dercq, actuel directeur francophone du secteur professionnel de la santé, dont la Commission du numerus clausus – ce qui n'est pas négligeable – classé B lui aussi. Je note que M. De Coster qui est aujourd'hui désigné pour l'organisation des soins de santé était classé B alors que M. Closens était classé A, selon des informations officieuses dont je dispose.

La manière dont on procède aux désignations m'inquiète. En effet, dans un cas on préfère quelqu'un extérieur à votre cabinet à quelqu'un qui est en place et, dans l'autre cas, on maintient la personne en place plutôt que de désigner quelqu'un de l'extérieur qui a réussi avec un "assessment" mieux gradé.

Je précise que j'ai le plus grand respect pour les personnes que j'ai citées. M. De Coster est un professionnel dont je respecte les qualités. Il n'y a aucun doute à ce sujet. Néanmoins, il y a des règles et je me demande dans quelle mesure on les respecte. Je comprends et j'accepte votre bonne volonté mais elle ne constitue

Het is mijn bedoeling voor de managementfuncties van niveau 1 en 2 in hun geheel tot een taalevenwicht te komen.

Tevens omvat de FOD Volksgezondheid ook de DG's Leefmilieu en Plantaanbouw en Dierlijke Productie, Verwerking en Distributie van Levensmiddelen. Voor de twee laatstgenoemde algemene directies heb ik twee Franstalige directeurs-generaal voorgedragen.

Men heeft eveneens getracht voor een totaal evenwicht te zorgen door uit te gaan van het principe dat het er vooral op aankomt te beschikken over een managementgroep die kan samenwerken en niet over individuen die afzonderlijk werken.

pas une garantie suffisante dans ce secteur. Je maintiens que cette situation est inquiétante. Je ne suis pas sûr que cela ne fera pas de l'objet de recours, notamment de la part de personnes mieux classées.

02.04 Jef Tavernier, ministre: Je ne veux pas entrer dans le détail en ce qui concerne des cas spécifiques et individuels.

02.05 Yvan Mayeur (PS): Par déontologie, vous avez raison. Cela dit, j'ai quand même cité les noms car ils figurent dans le journal. Ces noms sont sur la place publique; je me suis donc permis de les citer, sinon je ne l'aurais pas fait.

02.06 Jef Tavernier, ministre: Et tous les détails que vous avez donnés avec classement, etc.?

02.07 Yvan Mayeur (PS): Cela fait partie de mon travail d'investigation, complémentaire à ce qui est publié dans le journal.

02.08 Jef Tavernier, ministre: En tout cas, je ne veux pas aborder cette discussion spécifique et individuelle. Mais je peux vous rassurer. En ce qui concerne l'équilibre linguistique, on doit tenir compte non seulement des N-1 et N-2 classiques dans l'organigramme mais aussi de ceux qui seront nommés fonctionnaires, membres du staff ou stafmedewerkers, qui se situent aussi au niveau N-1. Ces derniers doivent encore être désignés. De plus, toutes les nominations ont été correctement motivées. On a également essayé d'obtenir une appréciation globale des gens de l'intérieur et de l'extérieur de l'administration, ainsi qu'une certaine complémentarité pour établir une véritable équipe.

Vous mentionnez l'aspect communautaire ou le danger de flamandisation dans le secteur Santé publique. Je pense que l'on doit tenir compte simultanément des gens nommés non pas dans le SPF Santé publique en soi mais également à l'INAMI et dans le SPF Affaires sociales. En effet, les décisions relatives à l'organisation de notre sécurité sociale, de l'INAMI, de la Santé publique se prennent en concordance avec les deux SPF et l'INAMI. Vous devez avoir une vue globale sur cet aspect de la problématique.

02.09 Yvan Mayeur (PS): Je comprends l'esprit de groupe. Je ne veux pas être méchant mais si l'esprit de groupe consiste à avoir tous des gens issus de la mouvance Caritas, effectivement, ils ont l'esprit de groupe. Ils ne sont pas tous issus de la même source, mais à peu près, deux sur trois. Je note que là, on a l'esprit de groupe.

Ensuite, cela veut donc dire que le Kenniscentrum, l'INAMI et toutes ces institutions seront donc désormais pour des francophones!

02.08 Jef Tavernier, ministre: Ik wil individuele gevallen niet tot in de details bespreken maar ik kan u geruststellen. Wat het taalevenwicht betreft, dient rekening te worden gehouden met de ambtenaren van niveau 1 en van niveau 2 maar ook met degenen die nog als stafleden moeten worden aangeduid. Bovendien hebben wij alle benoemingen degelijk gemotiveerd. Ook hebben wij getracht om een totaalbeeld te krijgen en om een zekere complementariteit te realiseren om een echte ploeg samen te stellen.

Wat nu het vervlaamsingsgevaar in de sector van de Volksgezondheid betreft, moet rekening worden gehouden met de binnen de FOD Volksgezondheid zelf benoemde mensen maar ook met degenen die binnen het RIZIV of binnen de FOD Sociale Zaken werden benoemd.

02.09 Yvan Mayeur (PS): Als de groepsgeest erin bestaat om alleen mensen uit de invloedssfeer van Caritas aan te trekken..., dan is er inderdaad geen gebrek aan groepsgeest.

Vervolgens betekent dit dus dat

de ambten bij het Kenniscentrum, het RIZIV en in al die instellingen voortaan aan Franstaligen zullen worden toegewezen ! Ik blijf zeer ongerust want die sector is uitermate gevoelig.

02.10 ...: (...)

02.11 **Yvan Mayeur** (PS): C'est la réponse du ministre. Je ne veux pas polémiquer au-delà mais je reviendrai probablement sur cette question car vos réponses ne me satisfont pas, monsieur le ministre. Je reste très inquiet car ce secteur est extrêmement sensible.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 **Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het creëren van nieuwe paramedische beroepen" (nr. A638)**

03 **Question de M. Jo Vandeurzen au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la création de nouvelles professions paramédicales" (n° A638)**

03.01 **Jo Vandeurzen** (CD&V): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, ik vond het een interessante discussie. Als ik het goed begrepen heb, zou het kunnen betekenen dat het feit dat iemand een bepaalde taal spreekt, hem bij voorrang verdacht maakt inzake de vraag of hij de federale missie behoorlijk kan uitvoeren. Er zijn situaties waarbij dit soort a priori toch ook wel een bepaalde connotatie kreeg. Ik vind dat dus een eigenaardige manier van denken.

03.02 Minister **Jef Tavernier**: Toch niet van mij?

03.03 **Jo Vandeurzen** (CD&V): Nee, absoluut niet van u, integendeel. Ik wil graag bevestigen dat ik een aantal van uw beslissingen wat dat betreft ook bewonder. Mogen we doen alsof de voorzitter aanwezig is? *(De voorzitter heeft de zaal verlaten)*

*Voorzitter: Anne-Mie Descheemaeker.
Présidente: Anne-Mie Descheemaeker.*

Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, ik had een vraag in verband met het verhaal dat toch zeer hardnekkig de ronde doet, als zou er ook – in overleg wellicht met een aantal universiteiten – worden gezocht naar de mogelijkheid om nieuwe paramedische of medische beroepen te creëren. Wij weten uiteraard wellicht waarvan dit initiatief zou kunnen komen of waarin de motivatie zou kunnen schuilen. Er is namelijk een dreigend tekort aan verpleegkundigen en artsen en blijkbaar, denk ik, is de ratio daarachter een beetje dat men tracht dit te verhelpen door te kijken of men ook nieuwe specifieke beroepen zou kunnen ontwikkelen. Men zegt mij dat het dan gaat over zorgverstrekkers die instaan voor de opvang op een spoedgevallendienst en die ook voor de communicatie moeten zorgen, of beroepsbeoefenaars die de toelating zouden krijgen om

Jo Vandeurzen (CD&V): Il court une rumeur tenace selon laquelle on tenterait de créer une série de nouvelles professions paramédicales, en collaboration avec certaines universités, et ce, sans doute, afin de pallier le risque important de pénurie de personnel infirmier et médical.

Ces nouvelles professions seraient axées sur l'accueil et la communication, la rédaction de protocoles médicaux et le maniement d'appareils techniques. Selon les sources, la formation de ces nouveaux prestataires de soins serait organisée par une université ou par une haute école.

Ces nouvelles données suscitent naturellement bon nombre de

akten te stellen in geprotocolleerde geneeskunde of die technische apparatuur zouden kunnen bedienen. Kortom, dit zijn een aantal aspecten die men blijkbaar ook in een soort van jobdifferentiatie aan andere, nieuw te creëren erkende zorgbeoefenaars zou willen toevertrouwen. Naargelang de bron hoor ik dan zeggen dat het gaat over een universitaire opleiding of een opleiding op het niveau van de hogescholen. Het zal u niet verwonderen dat er daarover ook enige discussie bestaat: is dat opportuun, is dat wenselijk, in welke richting moet dat gaan? Vandaar mijn eerste verkennende vragen.

Is het inderdaad zo dat men de intentie heeft om een aantal nieuwe zorgberoepen te gaan erkennen? Wat is de draagwijdte van het initiatief? Wat is de bedoeling? Wat voor zorgtaken zou men eventueel door deze nieuw te erkennen professionals laten uitoefenen? Kan de minister ook iets zeggen over de stand van zaken indien deze intenties inderdaad bewaarheid zouden zijn?

Voorzitter: Yolande Avontroodt.

Présidente: Yolande Avontroodt.

03.04 Minister **Jef Tavernier**: Mijnheer Vandeuren, ik wil graag antwoorden op uw vraag en beginnen met u gerust te stellen: er zijn een aantal werkgroepen en een aantal denkgroepen bezig, maar het is helemaal niet de bedoeling om daaruit in de eerstkomende maanden conclusies te trekken en te komen tot de erkenning van nieuwe paramedische zorgberoepen. Dit wat betreft de nieuwe pistes. Er zijn andere pistes rond specifiek verpleegkundigen, of beter zorgkundigen, die wel in discussie zitten. Maar dit is niet wat u bedoeld heeft.

Op verzoek van de universiteiten werd dus een werkgroep opgericht binnen het directoraat-generaal. In deze werkgroep werd beraadslaagd over de opleiding van de gezondheidsbeoefenaars in de volgende domeinen. Er is het domein van de technische procedures met als voorbeeld medische beeldvormingstechnieken, endoscopieën van de slokdarm, maag en twaalfvingerige darm, elektrocardiografie, hartimmobilisatiemateriaal, spiraaltjes, allergologische tests, meting van vitale capaciteit, campimetrie, elektro-encefalografie, extracorporale circulatie. Het tweede domein bevat onder meer intensieve zorg, operatiekwartier, chirurgische disciplines, anesthesie, recovery, MUG, radiotherapie, hemodialyse, verloskamer, fysiotherapie, bloedbank. Het laatste domein omvat het algemeen beheer van de zorg en diagnose of behandeling van patiënten en dit zowel binnen als buiten de verzorgingsinstelling, bijvoorbeeld anamnese, onderzoek van bepaalde patiënten, pre- en postoperatieve evaluatie, continuïteit van het zorgproces, behandeling van het medisch dossier, communicatie, preventie, opvoeding, consultatie en het verstrekken van informatie. Dit zijn de domeinen waarover men beraadslaagd heeft.

Moet men daar resultaten van verwachten? Deze werkgroepen werden opgestart op vraag van de universiteiten. Wij denken dat het minstens een jaar zal duren vooraleer deze groepen resultaten zullen bereiken. Dit betekent dat er ruime consultaties en discussies kunnen plaatsvinden. Pas daarna kan gekeken worden of die groepen tot besluiten kunnen komen en dan vooral voor nieuwe zorgberoepen en of daaraan gevolg moet worden gegeven. Ik stel vast dat er omtrent bepaalde zorgberoepen al jarenlang discussies worden gevoerd. Ik

questions. Est-il exact que l'on vise à reconnaître une série de nouvelles professions liées aux prestations de soins de santé? Quels sont la portée et l'objectif de cette initiative? De quelles tâches s'agirait-il précisément? Le ministre peut-il communiquer l'état d'avancement de ce dossier?

03.04 **Jef Tavernier**, ministre: Un certain nombre de groupes de réflexion et de groupes de travail sont effectivement actifs dans ce domaine, mais nous ne souhaitons pas reconnaître de nouvelles professions paramédicales. De nouvelles pistes de réflexion concernant le personnel infirmier et les autres professions paramédicales sont en effet explorées mais il ne s'agit pas de ce dont vous venez de parler.

A la demande des universités, un groupe de travail a été créé au sein du directeur général. Il a procédé à un échange de vues sur la formation des prestataires de soins actifs dans trois domaines distincts: les procédures techniques spécifiques (comme l'imagerie médicale), les soins intensifs (comme le travail en bloc opératoire, l'anesthésie et la réanimation) et la gestion générale de la prestation de soins interne et externe à l'institution de soins.

Les premiers résultats du travail de ces groupes ne nous seront sans doute pas communiqués avant plus d'un an. Nous disposons donc de suffisamment de temps pour procéder à des consultations et mener des

heb het dan over andere zaken, bijvoorbeeld denturisten. De discussie terzake is reeds jaren aan de gang en in de eerstvolgende maanden zullen terzake ook geen beslissingen worden genomen.

Dit alles om u gerust te stellen. Het gaat om het opstarten van een denkproces waarbij de behoeften en de noden worden onderzocht. Ondertussen zal een marktonderzoek worden opgestart om ons meer inzicht te verschaffen in de vraag of een dergelijk beroep mensen zal laten wegvloeien uit de verpleegkunde, wat natuurlijk niet de bedoeling is van het eventueel installeren van die nieuwe beroepen. Ik ben in elk geval niet van plan om iets te creëren dat de verpleegkundigen zou vervangen.

Het proces is opgestart, maar het is een werk van middellange adem dat zeker niet zal gefinaliseerd worden vóór de verkiezingen of de ontbinding van het Parlement. Bovendien is het binnen de administratie opgestart in samenwerking met de universiteiten, zodanig dat het ook voor de toekomst – de volgende regeringen en verantwoordelijken – zijn nut kan hebben. Het is niet gebonden aan een specifiek minister.

discussions. Une évaluation nous permettra ensuite de déterminer le besoin éventuel de nouvelles professions paramédicales. Dans l'intervalle, une étude de marché sera lancée afin de déterminer si une telle profession détournerait des personnes de l'art infirmier.

Jusqu'à présent, il ne s'agit que de l'initiation d'un processus de réflexion. La reconnaissance éventuelle de nouvelles professions ne pourra en aucun cas mener au remplacement ou au licenciement du personnel infirmier. Bien entendu, ces nouveaux développements ne pourront aboutir avant la dissolution du Parlement. Une certaine continuité sera toutefois assurée car les travaux sont effectués en collaboration avec les universités et ne ressortissent pas à la compétence d'un ministre en particulier.

03.05 Jo Vandeurzen (CD&V): Mevrouw de voorzitter, ik dank de minister voor het antwoord. Het is, mijns inziens, zeer belangrijk een ruime consultatie te organiseren. U hebt daarnaar verwezen. Het siert de universiteiten dat ze op lange termijn willen investeren. Het is echter ook belangrijk dat anderen die bij deze problematiek betrokken zijn zoals beroepsverenigingen, centra voor ziekenhuiswetenschappen en andere actoren gehoord worden. Ik neem aan dat u met "ruime consultatie" bedoelt dat deze andere actoren zullen worden gehoord.

Ik wens me niet uit te spreken vooraleer ik de objectieve analyse onder ogen heb. Het verheugt me dat u in uw antwoord erop gewezen hebt te willen voorkomen dat dit eindigt in een beroep dat kandidaat-verpleegkundigen afleidt van het verpleegkundig beroep.

Mijnheer de minister, wat is de stand van zaken in het dossier van de zorgverstrekkers?

03.05 Jo Vandeurzen (CD&V): Il faut se féliciter que la question ne soit pas traitée à la légère et que les universités veuillent investir à long terme. Mais il me paraît important aussi de savoir que toutes les personnes concernées par ce problème seront effectivement consultées. Je me réjouis également d'entendre dire que l'intention n'est pas de duper les infirmières ni de décourager des candidates infirmières dans leur choix professionnel.

Quel est l'état d'avancement du dossier des aides-soignants?

03.06 Minister Jef Tavernier: Mijnheer Vandeurzen, de discussies zijn nog aan de gang. Enerzijds, worden de discussies op federaal niveau gevoerd; anderzijds, wordt er overlegd met de Gemeenschappen en de Gewesten inzake de implementatie. We kunnen met dit dossier slechts doorgaan op het ogenblik dat er overeenstemming is en men bereid is de consequenties te aanvaarden, onder meer de financiële aspecten. Op dit ogenblik wachten we af. Een aantal discussies moet nog worden gevoerd. Ik moet er u wellicht niet aan herinneren dat ook langs Vlaamse kant verschillende standpunten worden ingenomen naargelang het gaat over intramurale of extramurale diensten. Meer nog, zelfs de extramurale diensten klinken niet unisono. De ene organisatie is meer vragende partij dan de andere. We moeten al deze

03.06 Jef Tavernier, ministre: D'une part, les discussions sont menées au niveau fédéral et, d'autre part, il existe une concertation avec les Communautés et les Régions. On ne peut continuer à travailler dans ce dossier que si les différents niveaux parviennent à un accord, notamment à propos des conséquences financières. Comme vous le savez, il n'existe même pas encore d'unanimité non

standpunten nog afwegen en tot een besluit komen.

plus au sein de la Communauté flamande en ce qui concerne les services intra-muros et extra-muros. Tous les points de vue différents doivent être examinés pour pouvoir prendre une décision.

03.07 Jo Vandeurzen (CD&V): Mijnheer de minister, ik dank u voor het openhartig antwoord. Decodering ervan betekent zoveel als "het is niet voor de komende maanden".

03.07 Jo Vandeurzen (CD&V): Dois-je comprendre que cette question pourrait nécessiter beaucoup de temps? S'agit-il de mois ou devons-nous attendre plus longtemps encore?

03.08 Minister Jef Tavernier: Dat is een verkeerde conclusie, mijnheer Vandeurzen. Ik geef u geen garantie dat de problematiek binnen een paar maanden van de baan zal zijn.

03.09 Jo Vandeurzen (CD&V): Dat u zich niet vastpint op deadlines siert u als groot staatsman, mijnheer de minister. Is het een kwestie van maanden of langer? Ziet u het einde van de discussies in zicht?

03.10 Minister Jef Tavernier: Dat is best mogelijk. Ik geef echter geen garantie omdat het zoals in zoveel dossiers niet alleen van mij afhangt.

03.10 Jef Tavernier, ministre: Je ne peux vraiment pas avancer de date butoir: cela ne dépend pas uniquement de moi.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Vraag van mevrouw Anne-Mie Descheemaeker aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het hoog aantal kankergevallen" (nr. A657)

04 Question de Mme Anne-Mie Descheemaeker au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le nombre élevé de cas de cancer" (n° A657)

04.01 Anne-Mie Descheemaeker (AGALEV-ECOLO): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, er zijn vrij recent een aantal cijfers van het Vlaamse kankerregistratienet ter sprake gekomen. Dat gebeurde ook in de pers. Volgens die cijfers krijgen in Vlaanderen elke dag gemiddeld 75 Vlamingen het harde nieuws te horen dat ze kanker hebben. Uit diezelfde cijfers bleek – eveneens voor Vlaanderen – dat tussen 1997 en 1999 ongeveer 46.000 mensen stierven aan kanker. Kanker komt in Vlaanderen ook meer voor bij mannen dan bij vrouwen.

Daarnaast is het zo dat borstkanker de meest voorkomende kanker is bij vrouwen. Dat lijkt mij vrij logisch. Het treft echter ook mannen. Sommigen denken daar misschien niet aan, maar het kan ook mannen treffen. Eén derde van de kankers bij vrouwen is trouwens borstkanker. Van die vrouwen is één vierde jonger dan 50 jaar. Het komt inderdaad vaker voor na de menopauze, maar één vierde is toch jonger dan 50 jaar. In ons land krijgen elk jaar meer dan 6000 vrouwen en bijna 100 mannen te horen dat ze borstkanker hebben. Eigenaardig genoeg is deze soms dodelijke ziekte zeer ongelijk verspreid over de verschillende Belgische Gewesten.

04.01 Anne-Mie Descheemaeker (AGALEV-ECOLO): Selon des données récentes du réseau flamand d'enregistrement du cancer, chaque jour 75 Flamands apprennent une pénible nouvelle: ils sont atteints du cancer. Entre 1997 et 1999, 46.000 personnes ont succombé à cette maladie. Parmi ces cancers, le cancer du sein est particulièrement fréquent et s'il touche surtout des femmes ménopausées, il frappe aussi des jeunes femmes et même des hommes. Tous ces chiffres indiquent que le cancer du sein sévit beaucoup plus souvent en Flandre qu'en Wallonie et à Bruxelles. Ne serait-il pas opportun de mener une enquête scientifique sérieuse au sujet de

De cijfers van het Nationaal Kankerregister tonen het volgende aan. Ik heb cijfers voor twee jaar, maar het maakt geen verschil, ik ga ze voor één jaar geven. Per 100.000 vrouwen werd in het Vlaams Gewest in 1997 136 keer borstkanker geconstateerd, in het Waals Gewest was het 77 keer en in het Brussels Gewest 67. Voor de mannen is de verhouding hetzelfde. In het Vlaams Gewest waren er in 1997 1,5, in het Waals Gewest 1,1 en in het Brussels Gewest 1,1. Ruw samengevat en vergelijkend blijkt dat de kans op borstkanker zowel voor de Vlaamse vrouw als voor de Vlaamse man bijna dubbel zo groot is als voor een inwoner van het Waals of het Brussels Gewest. Deze vaststelling roept op zijn minst vragen op. Indien de cijfers van het Nationaal Kankerregister juist zijn, dan lijkt een ernstig wetenschappelijk onderzoek naar de mogelijke oorzaken van dit eigenaardige verschijnsel noodzakelijk. Welke factoren veroorzaken deze opvallende verschillen?

Mijnheer de minister, kan u deze cijfers bevestigen? Kan u het verschil verklaren? Is het mogelijk dat de cijfers binnen de Gewesten nader gespecificeerd worden? Ik bedoel daarmee het volgende. Zou het kunnen dat het meer voorkomen van borstkanker meer specifiek rond bepaalde steden is of in bepaalde regio's? Is die differentiatie mogelijk? Als blijkt dat deze cijfers kloppen, overweegt u dan een onderzoek naar de eventuele oorzaak van die verschillen?

04.02 Minister **Jef Tavernier**: Mevrouw de voorzitter, collega Descheemaeker, de coördinatrice van het Nationaal Kankerregister heeft ons de cijfers bevestigd. Ze heeft echter ook wel gezegd dat er verschillen zijn met de cijfers die u geeft voor het jaar 1997 voor de vrouwen. De cijfers zijn voor 1997 de volgende. Per 100.000 vrouwen werden er de volgende aantallen genoteerd: in het Vlaams Gewest 138,4, in het Waals Gewest 79,5 en in het Brussels Gewest 70,9. In 1998 waren er per 100.000 vrouwen in het Vlaams Gewest 147,5, in het Waals Gewest 100,3 en in het Brussels Gewest 96,9 met borstkanker als diagnose. Voor 1998 was bij 1,5 per 100.000 mannen in het Vlaams Gewest, bij 1,2 in het Waals Gewest en bij 1,3 in het Brussels Gewest de diagnose borstkanker.

Vanwaar het verschil in incidentie? Dat zou kunnen worden verklaard door de verschillende methodologie bij de registratie van de kankers die in de drie Gewesten wordt gebruikt. Het vastgestelde verschil tussen de incidentiecijfers in de drie Gewesten is volgens ons geen duidelijke weerspiegeling van de realiteit. Het is natuurlijk mogelijk dat er een verschil bestaat tussen de drie Gewesten, maar het is onwaarschijnlijk dat men zou uitkomen op een verhouding van 1 op 2 tussen het Vlaams Gewest en het Brussels of Waals Gewest.

Vlaanderen beschikt op dit moment over een zeer goed registratiesysteem waardoor Vlaanderen beschikt over zeer betrouwbare cijfers inzake kanker, hoewel ook daarin nog verbeteringen moeten worden aangebracht. In 1996 werd immers een evaluatie van het nationaal kankerregister gedaan waaruit bleek dat slechts twee derde van de kankergevallen in Limburg werden gerapporteerd. Om maar te zeggen hoe de manier van registreren invloed kan hebben op het uiteindelijke cijfer. Vanaf 1996 is in Vlaanderen een verschil in kankerregistratie merkbaar door de tussenkomst van bijkomende partners. Ook anatomopathologen, bijvoorbeeld, melden kankergevallen. Vandaar dat we sedert 1996 in Vlaanderen een grotere registratie hebben gekregen. Er moet wel

cette inquiétante constatation? Le ministre peut-il confirmer et expliquer les données du réseau d'enregistrement?

04.02 **Jef Tavernier**, ministre: Le Registre national du cancer me fait savoir qu'en 1997, sur 100.000 femmes, 138 cas de cancer du sein étaient décelés en Flandre, 79 en Wallonie et 71 à Bruxelles. En 1998, ces données étaient respectivement de 147, 100 et 97 cas. Au cours de la même année, les données pour les hommes étaient de 1,5, 1,2 et 1,3.

Voilà qui confirme la tendance que vous avez constatée. La Flandre affiche également de moins bons résultats que les autres pays de l'Union européenne. Tout ceci peut peut-être s'expliquer par l'utilisation d'une méthodologie différente lors de l'enregistrement, car je pense qu'il ne peut y avoir une différence aussi nette dans la réalité. Le système d'enregistrement utilisé en Flandre, même s'il n'est pas parfait, est bien au point et livre donc les chiffres les plus fiables. Il ne faut pas oublier que tous les cas ne sont certainement pas signalés.

La campagne nationale de dépistage du cancer du sein nous procurera davantage

worden opgemerkt dat het incidentiecijfer in het Vlaams Gewest gemiddeld hoger ligt dan in de andere landen van de Europese Unie. Het zou interessant zijn om hiervan de oorzaken te onderzoeken. Ook hierbij moet echter weer rekening worden gehouden met de betrouwbaarheid van de registratie.

De nationale campagne voor borstkankerscreening voor vrouwen tussen 50 en 69 zal ongetwijfeld meer informatie geven over de lokalisatie per provincie en per regio. Deze gegevens zullen slechts nuttig zijn voor borstkankergevallen en kunnen niet worden geëxtrapoleerd naar andere soorten kankers. We zullen daar waarschijnlijk een kwalitatieve verbetering van het cijfer krijgen, maar we kunnen het resultaat niet extrapoleren.

Ten slotte wil ik nog beklemtonen dat een nationaal gecentraliseerde registratie de enige manier is om deze gegevens betrouwbaar te onderzoeken.

04.03 Anne-Mie Descheemaeker (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de minister, u hebt mijn cijfers uit 1997 wat bijgewerkt, maar er blijft een enorm verschil in de verhouding. We spreken over 138 gevallen voor Vlaanderen tegenover 79 voor Wallonië. Als ik u goed heb begrepen, zou dat puur liggen aan de registratie?

d'informations sur la répartition régionale. Il faut toutefois éviter d'extrapoler ces chiffres vers d'autres types de cancers.

04.03 Anne-Mie Descheemaeker (AGALEV-ECOLO): Je n'incriminerais certainement pas uniquement la méthode d'enregistrement. Nous avons besoin d'une méthodologie nous permettant de vérifier si un enregistrement effectué selon des modalités identiques donnerait encore des différences aussi nettes. Si tel est le cas, il y a lieu de rechercher les causes de ces différences.

04.04 Minister Jef Tavernier: Neen, niet puur. Ik heb gezegd dat er een verschil kan zijn tussen de verschillende Gewesten, maar het lijkt ons zeer onwaarschijnlijk en ongeloofwaardig indien het verschil zo groot zou zijn als uit die cijfers blijkt. Volgens ons kan het bijna niet anders dan dat ook de manier van registreren een rol speelt.

04.04 Jef Tavernier, ministre: Nous demandons que toutes les régions utilisent la même méthode fiable d'enregistrement. Dans le cas contraire, il ne sert à rien de faire des comparaisons et il n'est pas possible de tirer des conclusions fondées.

04.05 Anne-Mie Descheemaeker (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de minister, de diagnose is er of is er niet. Met de manier van registreren wordt ze doorgegeven of wordt ze niet doorgegeven.

04.06 Minister Jef Tavernier: En dat gebeurt onvoldoende.

04.07 Anne-Mie Descheemaeker (AGALEV-ECOLO): Maar dan blijf ik er nog van overtuigd dat er toch dringend een methodiek moet worden ontwikkeld om na te gaan of bij identieke registratie nog zo'n groot verschil is op te meten. Dan zou toch zeker moeten worden gezocht naar de achterliggende redenen van zo'n verschil.

04.08 Minister Jef Tavernier: Wij proberen de Gewesten aan te sporen om op dezelfde, goede manier te registreren. Anders kunnen wij geen vergelijkingen maken en kunnen er dus ook geen conclusies uit die cijfers worden getrokken. Registratie heeft geen zin als men

het doet op een verschillende manier. Wij dringen daar bij de Gewesten op aan, maar het is hun bevoegdheid.

04.09 Anne-Mie Descheemaeker (AGALEV-ECOLO): U verwijst naar de nationale campagne voor borstonderzoek voor vrouwen vanaf 50 jaar. Ik kan u verzekeren dat niet alle vrouwen daarvoor een uitnodiging hebben gekregen. Dan starten we weer met een systeem waarin we niet 100% kunnen geloven.

04.09 Anne-Mie Descheemaeker (AGALEV-ECOLO): J'ai également des craintes à propos de la fiabilité dans le cadre de la campagne de dépistage du cancer du sein étant donné que les femmes de 50 ans et plus n'ont pas toutes reçu une invitation.

04.10 Minister Jef Tavernier: Akkoord. Ik zal mijn collega Vogels daarover interpellieren.

04.10 Jef Tavernier, ministre: Je vais demander que l'on vérifie cela auprès de Mme Vogels.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

*Voorzitter: Anne-Mie Descheemaeker.
Présidente: Anne-Mie Descheemaeker.*

05 Question de M. Olivier Chastel au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'arrêté royal concernant la déclaration anticipée prévue à l'article 4 de la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie" (n° A672)

05 Vraag van de heer Olivier Chastel aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het koninklijk besluit over de wilsverklaring waarin is voorzien in artikel 4 van de wet betreffende de euthanasie van 28 mei 2002" (nr. A672)

05.01 Olivier Chastel (MR): Madame la présidente, monsieur le ministre, le dernier alinéa du premier paragraphe de l'article 4 de la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie prévoit explicitement que le Roi détermine les modalités relatives à la présentation, la conservation, la confirmation, le retrait ou la communication de la déclaration au médecin concerné via les services du registre national. Pour rappel, cet article concerne la déclaration que tout majeur ou mineur émancipé et capable peut, pour le cas où il ne pourrait plus manifester sa volonté, consigner par écrit afin de porter à la connaissance du corps médical sa volonté qu'un médecin pratique une euthanasie, si le médecin constate qu'il est atteint d'une affection accidentelle ou pathologique grave et incurable, qu'il est inconscient et que cette situation est irréversible selon l'état actuel de la science.

La loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie a été publiée au Moniteur. L'article 16 de la loi prévoit qu'elle entre en vigueur au plus tard trois mois après sa publication. Cela signifie qu'aujourd'hui elle est bien en vigueur et, à ma connaissance, aucun arrêté royal n'a encore été publié au Moniteur belge concernant la déclaration anticipée.

Cette situation est préoccupante car, aujourd'hui, les testaments de vie que certaines personnes ont rédigés ne remplissent pas les conditions prévues par la loi du 28 mai 2002. Leur volonté n'en a pas pour autant changé. Même si ces personnes ont consigné par écrit une déclaration anticipée, conformément à la loi, rien n'est prévu pour ce qui concerne les modalités relatives à la présentation, à la

05.01 Olivier Chastel (MR): De wet betreffende de euthanasie schrijft uitdrukkelijk voor dat de Koning bepaalt hoe de wilsverklaring wordt opgesteld, geregistreerd en herbevestigd of ingetrokken en via de diensten van het rijksregister aan de betrokken artsen wordt meegedeeld.

Op dit ogenblik is de wet al enige tijd van kracht en bij mijn weten is in het Staatsblad nog geen koninklijk besluit verschenen met betrekking tot de wilsverklaring. Dat is zorgwekkend, want op dit ogenblik voldoet het levenstestament dat sommigen hebben opgesteld niet aan de bij wet voorgeschreven voorwaarden. Zelfs indien ze conform de wet een schriftelijke wilsverklaring hebben opgesteld, bestaan er geen voorschriften inzake de wijze waarop de wilsverklaring wordt opgesteld, geregistreerd en herbevestigd of ingetrokken en

conservation, à la confirmation ou au retrait et à la communication de la déclaration au médecin concerné. Il y a donc un vide juridique sur ces points alors que la loi est entrée en vigueur depuis plusieurs mois.

Mes questions sont assez simples.

Au mois d'octobre dernier, en réponse à une question posée par un collègue, le ministre avait annoncé qu'il avait rédigé, en collaboration avec les ministres de la Justice et de l'Intérieur, un projet d'arrêté royal qui devait être transmis au Conseil d'Etat. Un avis a-t-il été rendu par le Conseil d'Etat depuis?

Dans sa réponse, le ministre a évoqué de manière assez succincte les lignes directrices de ce projet. Pourrait-il développer de manière un peu plus précise la réglementation?

Le ministre peut-il nous garantir que cet arrêté royal sera publié au Moniteur belge dans un délai proche, et en tout cas avant la fin de la législature?

05.02 Jef Tavernier, ministre: Madame la présidente, chers collègues, j'ai l'honneur de vous communiquer les informations suivantes.

Globalement, la réglementation prévue par l'arrêté royal est la suivante. La personne qui souhaite qu'il soit tenu compte d'une déclaration anticipée relative à l'euthanasie doit rédiger celle-ci suivant le modèle joint en annexe de l'arrêté royal. Cela vaut également pour la confirmation de la déclaration anticipée qui doit intervenir tous les cinq ans, pour autant que l'on souhaite maintenir cette déclaration.

La déclaration anticipée peut être retirée sans que des exigences de forme soient imposées à cet effet. C'est un aspect dont il faut tenir compte en permanence. Toutefois, l'intéressé peut décider de retirer sa déclaration suivant le modèle prévu dans l'arrêté royal. Malgré les discussions ultérieures, il semble que la manière de procéder à l'enregistrement ainsi que l'endroit où ces déclarations doivent être conservées continuent à poser un problème.

La loi stipule, en effet, que l'enregistrement doit être effectué via le registre national. Le lundi 20 janvier, une autre réunion s'est tenue avec le cabinet et l'administration de l'Intérieur en vue de trouver une solution au problème de l'enregistrement de la déclaration anticipée de volonté relative à l'euthanasie. Cette solution devrait tenir compte de l'avis de la Commission de la protection de la vie privée. Actuellement, on examine les possibilités en termes de coût et de rapidité de mise en œuvre. Je confirme donc que nous sommes en discussion avec le ministre de l'Intérieur. En outre, quelques problèmes budgétaires se posent. Voilà pour l'essentiel.

Pour le reste, tout est prêt à être publié à condition qu'il y ait vraiment un accord. Vous pouvez donc vous adresser au ministre de l'Intérieur si vous le souhaitez. J'espère arriver à un accord global sur les différents aspects.

aan de betrokken artsen wordt meegedeeld. Er bestaat dus een juridisch vacuüm.

In oktober jongsleden heeft u verklaard dat u een ontwerp van koninklijk besluit had opgesteld, dat aan de Raad van State moest worden overgemaakt. Heeft die intussen een advies uitgebracht? Kan u enige verduidelijking geven bij de regelgeving? Kan u ons verzekeren dat dat besluit binnen afzienbare tijd en in ieder geval voor het einde van deze regeerperiode zal worden gepubliceerd?

05.02 Minister Jef Tavernier: In grote lijnen ziet de regelgeving er als volgt uit. De wilsverklaring moet worden opgesteld volgens het model dat als bijlage bij het koninklijk besluit gaat. Dat geldt ook voor de herbevestiging van de wilsverklaring. De wilsverklaring kan zonder verdere formaliteiten worden ingetrokken. De betrokkene kan er evenwel voor kiezen zijn verklaring in te trekken volgens het model waarin het koninklijk besluit voorziet.

De registratie en het bewaren van de wilsverklaring blijven een probleem. Er heeft een vergadering plaatsgehad met het kabinet en de administratie van Binnenlandse Zaken, met de bedoeling een oplossing te vinden die rekening houdt met het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Op dit ogenblik worden de verschillende mogelijkheden bestudeerd, rekening houdend met hun kostprijs en met de mogelijkheid ze snel in praktijk te brengen. Bovendien is er een aantal budgettaire problemen.

Voor het overige zijn alle teksten klaar voor publicatie, voor zover er echt een akkoord over bestaat.

U kan zich in dat verband tot de minister van Binnenlandse Zaken wenden.

05.03 Olivier Chastel (MR): Madame la présidente, je remercie M. le ministre pour sa réponse précise. Je trouve que c'est un peu facile de rejeter la responsabilité sur le ministre de l'Intérieur.

05.03 Olivier Chastel (MR): Ik vind het al te gemakkelijk de verantwoordelijkheid af te wentelen op de minister van Binnenlandse Zaken.

05.04 Jef Tavernier, ministre: Non, les deux ministres sont impliqués. En cas de discussion, nous sommes toujours à deux. Donc, je ne rejette pas la responsabilité sur mon collègue. Nous avons un projet d'arrêté royal et je dis simplement que nous sommes en discussion. Chacun de nous présente des solutions, tandis qu'un accord nous implique tous les deux, voire les communes parce que, de temps en temps, celles-ci évoquent le surcroît de tâches et la nécessité de moyens ou de subsides supplémentaires.

05.04 Minister Jef Tavernier: Dat doe ik niet. Ik heb enkel gezegd dat er besprekingen aan de gang zijn. Bij een akkoord zijn wij allebei betrokken en daarnaast ook de gemeenten, die soms om bijkomende middelen vragen.

05.05 Olivier Chastel (MR): Monsieur le ministre, vous disiez que le modèle de la déclaration devait être joint à l'arrêté royal, conformément à la loi. Pas d'arrêté royal, pas de modèle! Les problèmes visent l'enregistrement via le registre national. Dès le départ, je me doutais que cela poserait un certain nombre de problèmes tout comme l'endroit où ces déclarations sont conservées.

05.05 Olivier Chastel (MR): Zonder koninklijk besluit is er ook geen model! De formulieren van de wilsverklaringen waar bepaalde verenigingen gebruik van maakten, zijn niet langer geldig en de betrokken personen kunnen geen nieuw document opstellen dat voorziet in de gevallen die de wet voorschrijft.

Que constate-t-on aujourd'hui? Vous disiez, en octobre dernier, que le Conseil d'Etat allait être prochainement consulté. Ce n'est toujours pas d'actualité, étant donné qu'aucun accord n'est intervenu sur la formulation définitive de l'arrêté royal. Dans ce débat, je constate que la loi est sortie, que les déclarations de fin de vie anticipée, selon les anciens formulaires de type testament de vie que l'on connaît dans les associations concernées ne sont plus d'actualité et les personnes concernées ne peuvent pas préparer un nouveau document prévoyant les cas prévus par la loi, c'est-à-dire les cas où elles ne seraient pas conscientes au moment d'un accident grave et dans lesquels le médecin pourrait prendre une décision d'euthanasie à leur rencontre.

Uw antwoord heeft me helemaal niet gerustgesteld, noch wat betreft de termijn waarbinnen het koninklijk besluit zal worden gepubliceerd, noch wat betreft de wijze waarop men die verklaring zal registreren, opstellen, intrekken en bewaren. U bent bevoegd voor de toepassing van de wet. Ik dring aan op bekwame spoed.

Votre réponse ne me rassure donc pas du tout quant au délai nécessaire à la publication de cet arrêté royal et du modèle prévu en annexe; Je ne suis pas rassuré non plus au sujet de la manière dont on va enregistrer, présenter, retirer, conserver cette déclaration. Même si le ministre de l'Intérieur est concerné par la problématique, c'est sous votre autorité que la mise en application de la loi doit voir le jour. J'insiste auprès de vous pour que vous fassiez diligence dans vos relations intercabineaux mais aussi dans la finalisation de l'arrêté royal et de l'envoi auprès du Conseil d'Etat.

05.06 Jef Tavernier, ministre: Monsieur Chastel, pour être clair, je me sens moi-même un peu coincé. En tout cas, les avis demandés, par exemple, à la commission de la protection de la vie privée sont rentrés. Quant au formulaire en soi, pas de problème! Mais, étant donné que nous avons recours au registre national et que les communes sont engagées dans le processus, un accord final est indispensable concernant aussi les aspects budgétaires. Je me porte garant de trouver une solution.

05.06 Minister Jef Tavernier: Ik heb het gevoel dat ik enigszins in een patstelling zit. Wij maken gebruik van het rijksregister en de gemeenten zijn betrokken bij dat proces. Wij kunnen niet om een slotakkoord heen, ook over de budgettaire aspecten. Ik sta er

borg voor dat een oplossing zal worden gevonden.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

06 Question de M. Jacques Simonet au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'Institut Pasteur" (n° A677)

06 Vraag van de heer Jacques Simonet aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het Instituut Pasteur" (nr. A677)

06.01 Jacques Simonet (MR): Madame la présidente, monsieur le ministre, je reviens sur un dossier qui n'a pas beaucoup évolué depuis mars 2002, date à laquelle j'avais eu l'occasion d'interroger la précédente ministre de la Santé.

L'Institut Pasteur connaît aujourd'hui des moments difficiles alors que cette institution a contribué incontestablement au renom international de la Belgique sur le plan scientifique, ce qui nous vaut d'être aujourd'hui à la pointe au niveau européen en matière de recherche médicale.

Que s'est-il passé dans ce dossier que le ministre connaît bien? En 1995, l'Institut Pasteur a été rattaché à l'État fédéral via la tutelle exercée par le ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement et l'Institut est appelé à fusionner avec l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie sous l'intitulé "Institut scientifique de Santé publique Louis Pasteur".

Il faut bien reconnaître que, depuis 1995, l'Institut végète littéralement dans une situation transitoire et a dû faire face à un certain nombre de problèmes importants dont la réduction de son effectif, vu que plus d'un tiers du personnel statutaire l'a quitté, l'impossibilité – compte tenu du moratoire qui existe – de recruter du personnel statutaire ou de promouvoir le personnel en charge, ce qui justifie l'exode de personnel auquel on a pu assister depuis maintenant sept ans. Il semblerait que ce moratoire doive persister jusqu'à la publication d'un certain nombre d'arrêtés royaux de conversion qui sont eux-mêmes tributaires d'un certain nombre d'avis, notamment du Selor, des organisations syndicales, de la commission interministérielle de la politique scientifique, de l'Inspection des Finances, de l'administration du Budget, de l'administration de la Fonction publique.

Je voudrais poser trois brèves questions au ministre. D'abord, peut-il m'informer de l'état d'avancement du dossier de fusion? L'Institut va-t-il vraiment pouvoir se redéployer? Ensuite, les différents avis qui sont légalement obligatoires ont-ils pu être rendus à ce jour? Le cas échéant, quelles ont été les positions adoptées par les différents organismes appelés à rendre des avis? Et enfin, les arrêtés royaux attendus par les responsables de l'Institut sont-ils aujourd'hui en passe d'être publiés et si oui dans quels délais?

06.02 Jef Tavernier, ministre: Merci de votre question, monsieur Simonet. Je suis tout à fait conscient des problèmes qui se posent, surtout pour le personnel et le redéploiement de l'Institut. Je me réfère à ma réponse à une question posée par M. Roelants du Vivier

06.01 Jacques Simonet (MR): Het Instituut Pasteur heeft het moeilijk. Wat is er gebeurd in dat dossier, dat de minister goed kent? In 1995 werd het Instituut Pasteur overgedragen naar de federale overheid. Het zal fuseren met het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie en krijgt als nieuwe benaming "Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid Louis Pasteur".

Sinds 1995 verkeert het Instituut letterlijk in een overgangssituatie en werd het geconfronteerd met een aantal grote problemen, waaronder de leegloop van personeel die nu al zeven jaar lang aanhoudt. Blijkbaar zou dat moratorium blijven gelden tot wanneer een aantal koninklijke besluiten tot omschakeling worden gepubliceerd die op hun beurt pas kunnen verschijnen als eerst een aantal adviezen werd verstrekt.

Hoe zit het met de voortgang van het fusiedossier? Zal het Instituut zich echt opnieuw kunnen ontwikkelen? Werden de verschillende wettelijk verplichte adviezen al verstrekt? Zo ja, welke standpunten hebben de diverse organen die een advies moesten uitbrengen, ingenomen? Zullen de door de topambtenaren van het Instituut verwachte koninklijke besluiten weldra worden gepubliceerd en zo ja, wanneer?

06.02 Minister Jef Tavernier: In mijn antwoord op een vraag van senator Roelants du Vivier van 19 december 2002 preciseerde ik dat

au Sénat, le 19 décembre 2002. Dans cette réponse, je lui expliquais que j'avais proposé au Conseil des ministres du 6 décembre 2002 un projet d'arrêté royal concernant la mission scientifique de l'Institut Pasteur, reprise dans le mandat de l'Institut scientifique de Santé publique, un projet d'arrêté royal fixant les modalités de transfert des agents statutaires de l'ancien Institut Pasteur devenu l'ISSP ainsi qu'une note d'orientation pour éclairer le gouvernement sur les modalités ultérieures permettant de préserver les missions de l'ancien Institut Pasteur et de le faire fonctionner au sein de l'ISSP. Ces projets ont été à nouveau inscrits à l'agenda du conseil des ministres du 20 décembre 2002, où nous en avons encore discuté. En conclusion de cette discussion, j'ai eu une réunion, le 8 janvier 2003, avec mon collègue M. Ylieff, responsable pour les instituts scientifiques.

Nous nous sommes mis d'accord sur un nombre d'arrêtés royaux et sur un arrêté ministériel qui aurait dû être pris selon notre planification, après approbation et publication des deux arrêtés royaux proposés. La procédure relative à ces autres arrêtés royaux et ministériel sera accélérée afin de les présenter en même temps, ce qui permettra d'avoir une vue globale de la question.

De plus, le projet d'arrêté royal concernant la mission scientifique de l'Institut Pasteur reprise dans le mandat de l'ISP sera reformulé et les missions des différents départements et de l'établissement scientifique seront explicitées. Cela exige une remise en route de la procédure d'approbation; en particulier, il s'agit de demander un nouvel avis du Conseil scientifique de l'ISP, de la Commission interministérielle de la politique scientifique, de l'Inspection des Finances, du ministre du Budget et du ministre de la Fonction publique.

Néanmoins, nous espérons pouvoir présenter le dossier au Conseil des ministres à la fin de ce mois. Nous essayons d'accélérer la procédure d'approbation. Ensuite, l'avis du Conseil d'Etat sera demandé. Dès l'obtention de la signature du Roi, il y aura publication au Moniteur.

Monsieur Simonet, comme vous le dites, aussi longtemps que les projets ne seront pas réalisés, l'Institut Pasteur continuera à végéter. Mais il n'est pas dans nos intentions de laisser les choses en l'état. Je le répète, nous voulons trouver une solution. Selon moi, le seul aspect contraignant actuellement, c'est la procédure d'avis mais si nous parvenons à l'accélérer, une solution pourrait intervenir dans les semaines qui viennent. Grâce à la concertation que j'ai personnellement menée avec différents ministres, un accord semble être intervenu. J'espère qu'il trouvera sa concrétisation par une décision en Conseil des ministres.

de Ministerraad van 6 december 2002 een ontwerp van koninklijk besluit betreffende de wetenschappelijke opdracht van het Instituut Pasteur heb voorgelegd, alsook een ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van de nadere regelen inzake de overheveling van statutaire ambtenaren van het voormalige Instituut Pasteur dat thans het WIV is geworden en een oriëntatienota over het behoud van de opdracht van het voormalige Instituut Pasteur en de werking ervan binnen het WIV.

Die ontwerpen werden opnieuw op de Ministerraad van 20 december 2002 geagendeerd. Tot slot heb ik op 8 januari 2003 vergaderd met collega Ylieff, die bevoegd is voor de wetenschappelijke instituten.

Wij hebben een akkoord bereikt over een aantal koninklijke besluiten en een ministerieel besluit. De desbetreffende procedure zal worden versneld zodat we ze tegelijk kunnen indienen, waardoor we ons een algemeen idee van de kwestie kunnen vormen.

Bovenden zal het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de wetenschappelijke taak van het Instituut Pasteur opnieuw worden geformuleerd en zullen de opdrachten van de verschillende afdelingen worden toegelicht. Hiervoor moet de goedkeuringsprocedure opnieuw op gang worden gebracht.

Toch hopen wij het dossier op het einde van deze maand aan de Ministerraad te kunnen voorleggen.

Wij willen tot een oplossing komen. Het enige dwingende aspect is de adviesprocedure, maar als we die kunnen versnellen, kan er de komende weken een oplossing uit de bus komen. Dankzij het overleg dat ik persoonlijk met verschillende

ministers heb gevoerd, blijkt dat er een akkoord werd bereikt.

06.03 Jacques Simonet (MR): Madame la présidente, je remercie le ministre des intentions volontaristes qui sont les siennes. Il règne pour l'instant dans le chef du personnel et des chercheurs de l'Institut un profond découragement. Je crois que c'est un bon signal de pouvoir leur indiquer qu'ils vont enfin voir le bout du tunnel d'ici les élections du 18 mai, ce que nous annonce le ministre, je crois.

06.03 Jacques Simonet (MR): Er heerst momenteel in het Instituut een sfeer van grote ontmoediging. Gelukkig kunnen we de betrokkenen nu aankondigen dat het einde van de tunnel nog vóór de verkiezingen van 18 mei in zicht is, als ik de minister goed heb begrepen ten minste.

06.04 Jef Tavernier, ministre: Oui. Sinon, le dossier serait reporté de 6 mois, voire un an. Or, nous voulons vraiment clôturer le dossier et aboutir à une solution.

06.04 Minister Jef Tavernier: Inderdaad.

*et incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter:** Mevrouw De Meyer is in aantocht. Misschien kan intussen eerst het woord geven aan de heer Bultinck? Dat is misschien ook een probleem omdat er een gelijkaardige vraag is van de heer Leterme.

06.05 Minister Jef Tavernier: Het was van twee tot drie. Ik moet eigenlijk weg.

De **voorzitter:** De volgende vraag is ook van de heer Leterme. Misschien kan de heer Bultinck dan toch zijn vraag stellen.

07 Samengevoegde vragen van

- de heer Koen Bultinck aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het ontwerp van koninklijk besluit tot uitvoering van de wet inzake de bescherming van het mariene milieu" (nr. A719)
- de heer Yves Leterme aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het KB mariene milieus" (nr. A752)

07 Questions jointes de

- M. Koen Bultinck au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le projet d'arrêté royal portant exécution de la loi relative à la protection du milieu marin" (n° A719)
- M. Yves Leterme au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'arrêté royal relatif aux milieux marins" (n° A752)

07.01 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, ik heb bij een aantal vorige begrotingsbesprekingen uw voorganger, mevrouw Aelvoet, al een aantal keren ondervraagd over de concrete uitvoering van de wet inzake de bescherming van het mariene milieu. Wij hebben recent moeten vaststellen, op datum van 10 januari, mijnheer de minister, dat er een informatievergadering doorgegaan is met, enerzijds, de kustburgemeesters en, anderzijds, leden van uw kabinet. Ik zou zeggen een beetje tegen wat men zou mogen verwachten na een informatievergadering is de onrust bij de kustburgemeesters zeer groot geworden. Misschien, mijnheer de minister, is het af en toe wel zo dat groene ministers wel degelijk een communicatieprobleem

07.01 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Lors de discussions budgétaires précédentes, j'avais interrogé la ministre Aelvoet sur l'état d'avancement de la mise en oeuvre concrète de la loi visant la protection du milieu marin. J'ai noté l'inquiétude des bourgmestres des communes côtières à la suite d'une réunion d'information organisée le 10 janvier et à laquelle ont assisté les

hebben en dat in dit dossier daar misschien ook een deel van het probleem ligt.

Als ik goed technisch ben ingelicht wat het ontwerp van koninklijk besluit betreft, zou het de bedoeling zijn om twee grote zones aan de oostkust af te bakenen en anderzijds één grote zone aan de westkust. Een beetje merkwaardig is dat voorlopig zou voorzien zijn dat pas na de afbakening van die zones uiteindelijk overleg zou worden opgestart met betrekking tot de eventuele beperkingen die in die zones zouden gelden. U zal begrijpen, mijnheer de minister, dat die kustburgemeesters vrezen voor de gevolgen met betrekking tot het toerisme, denk maar aan de problematiek van jachthavens en dergelijke meer. De liberale burgemeester van Knokke heeft het zelfs zeer scherp uitgedrukt. In een klassieke emotionele uitspraak heeft de heer Lippens het zelfs durven omschrijven als de dictatuur van de groenen die andermaal te ver gaat. Ik zeg het nogmaals, mijnheer de minister, het zijn niet mijn woorden, het zijn woorden van een liberale burgemeester. Vandaar dat ik toch graag enige verduidelijking zou krijgen van u, wat er misschien toe kan bijdragen de terechte onrust die bij de kustburgemeesters ontstaan is toch wat weg te nemen.

In eerste orde graag toch antwoord op de vraag wat nu de concrete resultaten zijn van de informatievergadering. In tweede orde wat de stand van zaken is met betrekking tot de afbakening van de te beschermen gebieden in het kader van de uitvoering van voornoemde wet. In derde orde uiteraard hoe ver het staat met het overleg specifiek met betrekking tot de beperkende maatregelen in de beschermde gebieden. Met andere woorden, welke beperkende maatregelen gaat u daar opleggen? Wat voorziet u daar concreet? Uiteraard is de normale slotvraag in welke inspraakmogelijkheden en –procedures u nog voorziet vooraleer dit koninklijk besluit zou worden gepubliceerd?

07.02 Yves Leterme (CD&V): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, wat de feitelijke toestand betreft, denk ik dat die geschetst is door collega Bultinck. Het is inderdaad zo dat op vrijdag 10 januari de kustburgemeesters blijkbaar een informatievergadering hebben gehad met een vertegenwoordiger van het kabinet van de minister. Naar aanleiding daarvan is er nogal wat commotie ontstaan aan de kust. Men heeft daar blijkbaar vernomen dat u de eerstkomende weken het koninklijk besluit ter uitvoering van de wet van 1999 wenst te laten goedkeuren door de Ministerraad. Daar zou ook gebleken zijn dat u eerst de twee zones aan de oostkust en één zone aan de westkust zou afbakenen en pas daarna overleg zou plegen inzake de daar geldende verbodsbepalingen. Er zouden “niet storende” activiteiten mogen plaatsvinden. Nadien overleg plegen is natuurlijk een beetje de omgekeerde wereld. Normaal gaat men eerst overleg plegen en dan maatregelen nemen. Dat is blijkbaar niet de bedoeling. Vandaar de terechte woede bij die kustburgemeesters en bij iedereen die aan onze kust moet leven van toerisme en van onder meer activiteiten op de Noordzee of aan de kust zelf.

Mijnheer de minister, ik was er niet bij op de bijeenkomst, maar uit eensluidende getuigenissen blijkt dat uw vertegenwoordiger niet echt antwoord kon geven op de zorgen en vragen van de lokale verantwoordelijken. Vandaar dat ik – zoals de heer Bultinck heeft gedaan – een aantal vragen voorleg namens de kustbevolking. Ik hoop dat u er wel antwoord op kan geven.

bourgmestres et les membres de votre cabinet. La communication défailante des ministres écologistes pourrait-elle être à l'origine du problème qui se pose dans ce dossier?

Il me revient que l'on procéderait d'abord à la délimitation d'un certain nombre de zones côtières pour ensuite seulement définir les restrictions qui y seront appliquées. Les bourgmestres des communes de la côte craignent naturellement les répercussions de ces mesures sur le tourisme. Ils s'offusquent de la tournure que prennent les événements. M. Lippens a même parlé de la "dictature des verts". Le ministre peut-il dissiper ces inquiétudes?

A quels résultats concrets cette réunion d'information a-t-elle abouti? Où en est la délimitation des zones et quelles restrictions seront-elles finalement imposées? Les communes auront-elles encore leur mot à dire avant la publication de l'arrêté royal?

07.02 Yves Leterme (CD&V): J'ai également été informé du problème évoqué par M. Bultinck: les bourgmestres de la côte étaient inquiets à l'issue de la réunion d'information. Ils y ont en effet appris que le ministre soumettrait très prochainement pour approbation au Conseil des ministres l'arrêté royal portant exécution de la loi de 1999. Les bourgmestres étaient également indignés, à juste titre, de la chronologie aberrante de l'opération de délimitation des zones et des interdictions qui y seront appliquées.

Je n'ai pas assisté à cette réunion mais si j'en crois différentes sources, le collaborateur du ministre n'était pas en mesure de fournir une réponse aux questions des responsables locaux. J'espère que le ministre pourra rectifier le

Ten eerste, waar bevinden zich de zones die reeds zijn afgebakend of dat zullen zijn, zijnde twee aan de oostkust en twee aan de westkust? Ten tweede, wanneer werd die beslissing genomen? Ten derde, op basis van welk advies, overleg of onderzoeksresultaat werd beslist dat er op die plaatsen beperkingen worden opgelegd? Ten vierde, waarom kan er in dat geval niet worden gezegd, ten aanzien van de mensen en oog in oog met hen, om welke beperkingen of verbodsbepalingen het zou gaan? Ten vijfde, wat zijn de niet-storende activiteiten die wel nog worden toegestaan? Ten zesde, mag er binnen deze zones nog aan watersport worden gedaan? Zo ja, welke watersportactiviteiten? Is dat louter zwemmen, is dat surfen of zeilen? Ten zevende, onder welke hoedanigheid – en dan verwijs ik naar artikel 7, § 2 van de wet – vallen de zones die reeds zijn afgebakend en waarover men nog overleg zou plegen?

tir aujourd'hui.

Où se situent les quatre zones délimitées ou à délimiter? Quand cette délimitation a-t-elle été décidée? La décision d'y imposer des limitations est-elle le résultat d'une concertation ou d'une enquête? Pourquoi ne peut-on pas dire clairement aux intéressés de quelles limitations et dispositions d'interdiction il s'agit? Quelles sont les "activités non dérangeantes" qui seraient tout de même autorisées? Peut-on encore pratiquer les sports nautiques dans ces zones et ne s'agit-il, en l'espèce, que de la natation ou aussi de la voile et du surf? Pour conclure, quel est le statut des zones déjà délimitées mais pour lesquelles une concertation doit encore avoir lieu?

07.03 Minister **Jef Tavernier**: Mevrouw de voorzitter, ik ben zelf verbaasd door de heisa die hierover vorige week of veertien dagen geleden ontstond, blijkbaar in verband met een persconferentie die ik heb gegeven. Op die persconferentie van 3 december in Oostende hebben wij in de eerste plaats vanuit het BMM, het mathematisch beheersmodel voor de Noordzee, alle beschikbare informatie gegeven, ook de intentie voor de afbakening van die beschermde mariene gebieden.

Ik wil hier zeggen dat een duidelijk onderscheid moet worden gemaakt tussen wat een voormalig staatssecretaris vroeger heeft voorgesteld als mariene reservaten en wat wij hier doen, namelijk de afbakening van beschermde mariene gebieden. Dat is een uitvoering van Europese richtlijnen. De afbakening is gebeurd op zuiver wetenschappelijke basis, dat wil zeggen voornamelijk het voorkomen van een aantal vogelsoorten. De gegevens daarover werden ter beschikking gesteld door onder andere het Vlaams Instituut voor Natuurbehoud. Op basis daarvan heeft men de afbakening gedaan, omdat de Europese vogelrichtlijn en de Europese habitatrichtlijn dienden te worden toegepast. Ik kan u het kaartje met de gegevens bezorgen. Men heeft dus de frequentie van het aantal daar voorkomende vogels in kaart gebracht. Rond de gebieden waar er een grote frequentie was, heeft men een lijn getrokken. Dat is de afbakening die op wetenschappelijke wijze werd gemaakt. Op zich bestaat daarover geen discussie. De vraag is wat men daarmee dan doet. Ik heb op de persconferentie begin december duidelijk gesteld dat de invulling van wat nog kan, zal gebeuren in overleg en dit vooral wat nieuwe activiteiten betreft in die gebieden. Daarvoor wordt het overlegplatform opgestart. Dat bestaat, enerzijds, uit verschillende diensten van de administratie op federaal niveau en, anderzijds, uit mensen van het Vlaams Gewest en de lokale actoren. Dat zijn het provinciebestuur, vertegenwoordigers van gemeentebesturen, verschillende natuurverenigingen, vissers, de toeristische sector en ook de nijverheid. Zand- en grindwinning is

07.03 **Jef Tavernier**, ministre: La polémique déclenchée par ma conférence de presse du 3 décembre à Ostende me laisse pantois. Nous y avons fourni, au nom de l'UGMM (Unité de Gestion du Modèle mathématique de la mer du Nord), toutes les informations disponibles, y compris le projet de délimitation.

La proposition relative aux réserves marines d'un ancien secrétaire d'Etat n'a rien à voir avec la délimitation actuelle des zones protégées, qui n'est autre que la mise en œuvre des circulaires européennes. La délimitation a été établie sur la base des données de l'Institut flamand pour la conservation de la nature, entre autres. La directive européenne relative à la protection des oiseaux comme la directive européenne sur l'habitat ont été respectées: d'un point de vue scientifique, la délimitation a été faite correctement.

Lors de la conférence de presse, j'ai clairement précisé que la détermination des activités autorisées se ferait en concertation. Des plates-formes

bijvoorbeeld een activiteit die op zee plaatsvindt.

Ik wil beklemtonen dat de afbakening op zuiver wetenschappelijke basis gebeurt en dat deze afbakening zal gebeuren na grondig onderzoek en overleg. Wat de vermoedelijke planning en timing betreft, heb ik in de Senaat van 5 jaar gesproken. Het zal dus allemaal niet zo snel gaan, omdat wij die consultatie willen organiseren.

Wat zal er gebeuren? Het is de bedoeling om de bestaande natuurwaarden te beschermen, in stand te houden en eventueel te verbeteren. Dat betekent dat de bestaande activiteiten perfect kunnen blijven plaatsvinden. Nieuwe activiteiten waarvoor een vergunning nodig is, zullen worden beoordeeld in het licht van een duurzame ontwikkeling van deze gebieden. Dat moet worden ingevuld. Ik zie niet in dat zwemmen een niet-duurzame activiteit is. Het gebruik van bepaalde textielsoorten bij het zwemmen kan duurzamer zijn dan andere. Onze algemene benadering is duurzame ontwikkeling. Dit zal moeten worden gedefinieerd. Ik stel dat op bepaalde plaatsen niet mag gezwommen worden omwille van de bewaking van het strand. Zij die stellen dat bepaalde activiteiten in de toekomst onmogelijk zullen worden, hebben het niet bij het rechte eind. Welke activiteiten in de toekomst zullen blijven kunnen, moet in overleg gebeuren. Deze namiddag ontvang ik een delegatie van de kustburgemeesters. Overleg terzake zal plaatsvinden. Er werd verwezen naar de informatievergadering van vorige week en de punten die geagendeerd stonden. Een burgemeester, zelfs een verontrust burgemeester, moet willen luisteren naar een antwoord. Als mijn medewerkster duidelijk maakt dat de beslissingen nog niet genomen zijn en dat deze punten nog moeten worden besproken, moet men haar niet met allerlei voorbeelden bestoken om een sluitend antwoord te krijgen. Mocht men bekommerd zijn over de zwemactiviteiten, kan ik u geruststellen. Er zal mogen gezwommen worden, tenzij de burgemeester – zoals dit tot op heden het geval is – om andere redenen anders beslist.

Ik wil een duidelijk onderscheid maken tussen de beschermde gebieden en reservaten. Niets zegt dat bepaalde gebieden niet als reservaat zullen worden aangeduid. Het is nog veel te vroeg om daar duidelijkheid over te hebben. Het voorliggend koninklijk besluit zegt niets over de soorten zones in bepaalde gebieden. Het koninklijk besluit beperkt zich tot een algemene afbakening.

U moet helemaal niet verontrust zijn. Ik ben altijd bereid te antwoorden op vragen en zal overleg plegen.

07.04 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, ik dank u in eerste orde voor een antwoord dat toch wel enige duidelijkheid brengt. U zegt in zeer algemene bewoordingen dat men nog maar in de fase van afbakening op wetenschappelijke basis zit. De volgende fase die moet komen is het al dan niet erkennen van activiteiten. U zegt zelfs zeer duidelijk – en dat is toch van belang – dat er over de bestaande activiteiten geen discussie is. Die mogen per definitie doorgaan zoals nu. Het wordt alleen een discussie over nieuwe activiteiten en vergunningen voor nieuwe activiteiten.

Ik kan alleen een politieke vaststelling maken. U zult zeggen: daar is hij terug. Men moet mij echter eens komen uitleggen hoe er

de concertation ont été créée à cet effet et toutes les parties et tous les secteurs concernés y sont représentés. Nous ne travaillerons pas dans la précipitation.

Les richesses naturelles existantes vont être protégées et améliorées. Aucune activité existant actuellement ne sera interdite. Ceux qui l'affirment se trompent. Mais les initiatives nouvelles seront subordonnées à l'obtention d'une autorisation qui sera accordée en fonction du développement durable des zones concernées. Une concertation sera menée à ce sujet.

Lors de la séance d'information dont il a été question, les bourgmestres, inquiets, n'ont même pas voulu écouter de réponse: lorsque ma collaboratrice a indiqué qu'aucune décision n'avait encore prise concernant les limitations et qu'une concertation devait avoir lieu à ce propos, ils lui ont cité une foule d'exemples en exigeant sur-le-champ une réponse appropriée. Si les baignades sont interdites en un endroit, ce sera pour une tout autre raison et la décision sera prise par le bourgmestre. Il n'y a pas lieu de s'inquiéter.

Il y a une nette différence entre les réserves et les zones protégées. Mais je n'exclus pas que ces dernières puissent devenir des réserves.

07.04 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): La délimitation des zones sur une base scientifique, l'absence de remise en question des activités existantes et la concertation menée au sujet des nouvelles activités sont des informations rassurantes.

Comment le ministre s'explique-t-il ce mouvement de panique parmi les bourgmestres des

plotseling zo'n paniek kan ontstaan bij alle kustburgemeesters. Er moet op uw kabinet andermaal toch iets misgelopen zijn in de communicatie als u nu aan twee parlementsleden, die betrokkenen zijn als vertegenwoordigers van die kustprovincie, komt zeggen dat er nog overleg moet volgen. Ik kan moeilijk begrijpen dat al die kustburgemeesters – het zijn trouwens niet allemaal politieke tegenstanders van u – plotseling van kwade wil zouden zijn en geen akte zouden willen nemen van het feit dat er nog overleg zal volgen. Hier of daar moet er in de communicatie tussen de mensen van uw kabinet en de betrokken kustburgemeesters toch wel iets misgelopen zijn, om zo'n storm te doen opsteken aan de kust, die zelfs uiteindelijk de nationale pers haalt. Ook op de regionale televisie werden een aantal verklaringen gedaan.

Ik denk dat er andermaal bij uw kabinet toch wel een communicatieprobleem was. Onze timing voor de vraagstelling is blijkbaar zeer goed. Wij hebben als parlementsleden toch minimaal kunnen bewerkstelligen dat u misschien met iets meer overtuiging zult beseffen dat er overleg nodig is met die kustburgemeesters en dat u een aantal zaken zult moeten verduidelijken.

07.05 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de minister, ten eerste, het moet mij van het hart dat u toch stilaan moet begrijpen dat wanneer groene jongens zwaaien met kaarten en afbakeningen, er in Vlaanderen in het algemeen, in de kustprovincie in het bijzonder en aan de kust zeer in het bijzonder, gerechtvaardigd een zekere argwaan groeit.

Dit gaat niet over iets vrijblijvends. Dit gaat over de broodwinning van heel wat mensen die aan de kust wonen en daar hun job hebben. Zij willen niet dat op zeker ogenblik een aangewaaide groene minister komt zeggen: die activiteit, die economisch rendeert, waarmee u uw brood verdient en uw gezin onderhoudt, wordt onmogelijk door ik-weet-niet-welke maatregel.

U hebt daarstraks verwezen naar de afbakening van de gebieden. Dat is gebeurd op basis van wetenschappelijke elementen. U hebt zelfs verwezen naar de centrale rol die de vogels daar spelen. Ik roep u op om ook de mensen wat in ogenschouw te nemen, wanneer u gebieden afbakent.

Ten tweede, er is iets dat mij intrigeert bij uw stelling dat alle mogelijke bestaande activiteiten verder zullen mogen worden uitgeoefend in de desbetreffende afgebakende zones. U verwijst dan altijd naar het zwemmen, wat op zich nog een sympathieke lichaamsbezigheid is. Wie de sector echter kent, zal weten dat de vragen die bij die mensen leven ruimer zijn dan zwemmen. Die vragen zijn dus versterkt. Sommige mensen slapen 's nachts nog maar half door wat zij zien aankomen als broodroof door de initiatieven die u, als groene minister, aan het nemen bent. De zorg van de mensen is ruimer dan zwemmen, het gaat ook over sportvissen en varen in die afgebakende zones. Zal dit allemaal nog kunnen? Mensen verdienen daar hun brood mee.

Ik geef u een concreet voorbeeld: de jachthaven van Nieuwpoort. Ik weet niet of u Nieuwpoort weet liggen, maar dat is waar men onder meer bevers en otters wil terugvinden en waar men om die reden een aantal projecten onmogelijk maakt. De jachthaven van

communes côtières? Je crois qu'il s'agit de la conséquence d'une mauvaise communication. Il me semble en effet peu probable que les bourgmestres – qui ne sont d'ailleurs pas tous des adversaires politiques – fassent soudainement preuve de mauvaise volonté sans raison. Il faut améliorer la communication et intensifier la concertation avec les autorités locales.

07.05 Yves Leterme (CD&V): Il est aisément compréhensible que l'attitude des écologistes, brandissant des cartes et en voulant délimiter des zones, suscite l'émoi en Flandre, et en particulier à la côte. En l'espèce, c'est en effet le gagne-pain de nombreux habitants de cette région qui se trouve menacé.

M. Tavernier déclare que la délimitation des zones repose sur une base scientifique et qu'il a été tenu compte des oiseaux. Ne serait-il pas plus indiqué de tenir compte des gens?

Lorsqu'il évoque les activités dont l'autorisation sera maintenue, le ministre cite invariablement les baignades. Mais la population souhaite bien plus que cela. Qu'en est-il, par exemple, de la pêche sportive et de la navigation? N'oublions pas que ces activités constituent le gagne-pain d'une partie des habitants de la côte.

Le port de plaisance de Nieuwpoort illustre concrètement ce problème: on veut y interdire certains projets au bénéfice des loutres et des castors. Lorsque nous faisons partie du gouvernement, nous avons beaucoup investi dans cette

Nieuwpoort, collega's, is een van de grootste en meest beklante en bevolkte – wat boten en varenden betreft – van West-Europa. In dat economisch gegeven van de Nieuwpoortse jachthaven, hebben wij – toen wij regeringsverantwoordelijkheid droegen – zwaar geïnvesteerd, alsook in de ontwikkeling van die streek. Mensen die daarvan leven en weten welke economische motor dit is voor Nieuwpoort stellen volgende concrete vraag aan u. Ik wil hier die vraag vertolken. Kunt u vandaag met betrekking tot de activiteiten die zich in de haven van Nieuwpoort voordoen – het uitvaren van boten, zeilen, de activiteiten die door een normale jachthaven worden ontplooid –, garanderen dat uw afbakening en gezwaai met kaarten op geen enkele wijze de ontplooiing van de jachthaven van Nieuwpoort zal bemoeilijken? Laten wij wat concreter worden en laten wij het bijvoorbeeld daarover hebben in plaats van over zwemmen in de Noordzee.

07.06 Minister **Jef Tavernier**: Een. Ik wil benadrukken dat er op 3 december een persconferentie is gegeven om alle zaken aan te kondigen. Dat is in de West-Vlaamse pers en in de kustpers ruim weergegeven, ook op WTV-Focus. Dat is dus ruim bekendgemaakt, ook de kaarten en alles.

Twee. Het is niet de eerste keer dat een kustburgemeester er in slaagt een zuiver lokaal probleem nationale proporties te geven, al was het maar via een uitspraak rond koelboxen. Nu en dan slaagt een kustburgemeester daarin. Daarnaast denk ik dat het heel duidelijk is dat, een, een afbakening er is en, twee, dat dat nog moet ingevuld worden. Er zijn ook subafbakeningen en wij gaan het element duurzaamheid in rekening brengen, allemaal in overleg. Ik heb u gezegd wie daar allemaal bij betrokken wordt.

Drie. Het is die duurzaamheid die voor wat de kust betreft, toch enorm belangrijk is. De kwaliteit die je ook geeft aan je toeristen, speelt daar een rol. Daar zal dus uiteraard zorg gedragen worden voor de ontplooiing van duidelijk ook de toeristische activiteiten die ook een tewerkstellingseffect hebben in die streek.

Nu weet gij ook dat er rond het ontplooiën van activiteiten soms discussies zijn. Dat heeft niet alleen en soms zelfs niet op de eerste plaats met groene jongens te maken, maar met de aard van sommige activiteiten. Ik zie niet in wat voor probleem er normaal is met zeiljachten en dergelijke, maar goed: dat is weer een voorbeeld waarvan men zegt dat dergelijke dingen moeten worden bediscussieerd. Goed, ook dat moet allemaal bekeken worden. Wees gerust, alles wordt in ogenschouw genomen. Ik geef het u nogmaals mee: het is een proces voor een aantal jaren, het is niet het van bovenuit opleggen van gebods- of verbodsbepalingen.

Ten slotte wil ik er nogmaals op wijzen dat de afbakening moest gebeuren, willen of niet. Wij worden ook al eens nu en dan in gebreke gesteld en wij krijgen er zelfs interpellaties over dat België een aantal richtlijnen niet implementeert. Wij moesten dit doen, ook op basis van Europese richtlijnen. Maar het was niet tegen onze zin, laten wij daar duidelijk in zijn. Het is gebeurd op wetenschappelijke basis en ook omdat het verplicht was. Ook zonder groenen had het moeten gebeuren. Ik denk dat het een goeie zaak is dat het gebeurd is.

région et en particulier dans le port de plaisance, qui est devenu le plus important d'Europe. Le ministre peut-il garantir qu'aucune activité contribuant au développement de ce port ne sera interdite?

07.06 **Jef Tavernier**, ministre: Tout, y compris les cartes, a été expliqué en détail lors de la conférence de presse du 3 décembre 2002. La presse et la télévision régionales s'en sont amplement fait l'écho. Il est clair qu'il y aura des sous-délimitations, mais cet aspect doit encore être défini. Il sera tenu compte de l'élément de durabilité. Il y va de l'intérêt de la côte, du tourisme et de l'emploi. Toutefois, aucune règle ne sera imposée par le gouvernement. Nous préconisons la concertation. L'Europe nous contraint à procéder à cette délimitation. Il s'agissait d'un passage obligé, même sans les verts. La délimitation repose sur une base scientifique et nous sommes satisfaits du résultat.

De **voorzitter**: Dank u, mijnheer de minister. De heer Leterme heeft het laatste woord.

07.07 Yves Leterme (CD&V): Mevrouw de voorzitter, nog eens, ik herhaal de argwaan waarvan ik denk dat die terecht is, wanneer de minister hier spreekt over afbakening en nu al over subafbakening. Ge zult dus niet bij ons en ook niet bij de kustbewoners de argwaan wegnemen door te verwijzen naar inspraak. Ik denk dat, sinds men de kust een aantal windmolenparken op zee heeft opgedrongen, de mensen aan de kust heel goed weten wat het betekent wanneer een groene minister zwaait met inspraakmogelijkheden.

Ten tweede, ik stel vast dat u als groene minister van deze regeringscoalitie, waarvoor de VLD de eerste minister leverde en waarin zij een belangrijke rol spelen, vandaag geen duidelijk antwoord geeft wanneer ik u vraag of u ja of nee kunt garanderen dat de jachthaven van Nieuwpoort door geen enkele bijkomende hinder – door de afbakening en de opgelegde maatregelen – belemmerd zal worden in haar groei, in haar expansie en in haar activiteiten? U zegt dat dit moet bekeken worden, enzovoort. Ik stel dus vast dat u niet kunt verzekeren dat door uw afbakening op de kaarten er geen maatregelen zullen genomen worden die de expansie en de groei van de jachthaven van Nieuwpoort kunnen inperken.

07.08 Minister Jef Tavernier: Mijnheer Leterme, wat u zegt, is zuivere demagogie. U kunt aan elke minister vragen of hij kan garanderen dat die of die fabriek op geen enkele manier gehinderd zal worden in haar expansie. Sorry, dat hangt ervan af op welke manier het bedrijf wil uitbreiden en welke activiteiten het wil uitoefenen. Dat is toch maar normaal? U stelt een algemene vraag en u voegt eraan toe dat er op geen enkele manier hinder mag zijn. Sorry, maar ik denk dat er een normale, goede, ontwikkeling kan zijn. Dat zal afhangen van welke expansie men aanvraagt. Dat geldt toch voor alles? Wanneer u in uw stad de ruimtelijke ordening opmaakt, en er vestigt zich een bedrijf, kunt u toch ook nooit op die vraag zoals u die stelt antwoorden? Of zegt u: zij mogen doen wat zij willen, het zal altijd goed zijn? Dat zegt u toch nooit? Dus doe ook ik niet zo'n uitspraken die mij en vooral ook anderen zouden binden, op vragen waarvoor het gewoon onverantwoord zou zijn gewoon met ja of neen te antwoorden.

07.09 Yves Leterme (CD&V): Mevrouw de voorzitter, ten eerste, ik noteer dat de minister de vraag die ik gesteld heb, en die leeft bij de mensen, demagogisch noemt. De mensen zullen daar zeer tevreden mee zijn.

07.10 Minister Jef Tavernier: Zo geformuleerd, ja.

07.11 Yves Leterme (CD&V): Ten tweede, ik neem er akte van, mijnheer de minister, dat u bevestigt dat er wel eens beperkende maatregelen kunnen voortvloeien uit de afbakening van die mariene milieus.

07.12 Minister Jef Tavernier: Dat is het verdraaien van mijn woorden, mijnheer Leterme. De kaart kunt u toch nog als geschenk meekrijgen.

07.07 Yves Leterme (CD&V): A présent que le ministre mentionne de surcroît la sous-délimitation, ma méfiance n'en est que plus grande. La participation ne suffira pas à la dissiper. Depuis le dossier des parcs d'éoliennes en mer, les habitants de la côte savent ce que la participation signifie dans la bouche d'un ministre écologiste.

Le ministre n'est apparemment pas en mesure de répondre à la question de savoir si ces mesures entraveront les activités et le développement du port de plaisance de Nieuport.

07.08 Jef Tavernier, ministre: Cela dépend de l'ampleur de l'extension demandée.

07.09 Yves Leterme (CD&V): Le ministre confirme ainsi que des mesures restrictives pourraient découler de la délimitation du milieu marin.

07.12 Jef Tavernier, ministre: Vous déformez mes propos mais je vous offre quand même la carte en guise de cadeau.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de sluiting van een apotheek te Bulskamp-Veurne" (nr. A753)

08 Question de M. Yves Leterme au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la fermeture d'une pharmacie à Bulskamp-Furnes" (n° A753)

08.01 Yves Leterme (CD&V): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, ik spreek de regering aan als volksvertegenwoordiger van de Westhoek die bekommerd is over de leefbaarheid van de dorpskernen. In de leefbaarheid van dorpskernen speelt de aanwezigheid van basisvoorzieningen inzake gezondheidszorg zoals de aanwezigheid van een apotheek een belangrijke rol. Deelgemeente Bulskamp is een prachtig dorp. Het openbaar bestuur heeft er zwaar geïnvesteerd in de leefbaarheid. Het is een hechte samenleving met een bewonersplatform dat ijvert voor het welzijn en de toekomst van Bulskamp. Ik zou zo nog een tijdje kunnen doorgaan maar zal het Reglement respecteren en tot de kern van de zaak komen.

Bulskamp ligt dicht bij Veurne. Men moet echter een aantal drukke wegen nemen om van Bulskamp in Veurne te geraken. De aanwezigheid van een apotheek in Bulskamp is belangrijk.

In maart 2002 heeft de Raad van State een arrest gevelde waardoor de vestigingsvergunning van 1994 voor de apotheek in Bulskamp werd vernietigd. De middelen die werden aangevoerd waren de onvoldoende motivering. De tegenpartij ziet dat anders. Ik zal niet dieper ingaan op de argumenten van de apotheker. Punt is dat de vergunning in 1994 werd verleend ondanks het feit dat de afstand tussen Bulskamp en Veurne onvoldoende groot was. Men moet Bulskamp echter kennen. Het begin van de dorpskern ligt ter hoogte van de Zwaanhoek. Dit ligt ver van het centrum van Bulskamp. De bewoners voeren actie – onder meer met een vensteraffiche-campagne- voor het behoud van de apotheek. Oorspronkelijk heeft de Raad van State de vergunning vernietigd. Daardoor werd de overbrenging van het huisnummer 92 naar 94 eveneens vernietigd. Dit is eveneens een element van verwarring geweest in het dossier.

Mijnheer de minister, op zondag 19 januari werd de apotheek op bevel van uw diensten gesloten. U legde de sluiting uit. Ik ben echter van mening dat er nog een beslissing moet komen over de oorspronkelijke aanvraag van 1990.

Hebt u reeds in beslissing genomen inzake de aanvraag van 1990? Zo niet, wanneer zal dat gebeuren? Zo ja, wat is de inhoud van uw beslissing? Het arrest van de Raad van State vernietigde de vestigingsvergunning voor het nummer 92. Daardoor was ook de verhuis vernietigd. Vraag is of de apotheek effectief gesloten is sinds vorige zondag. Er werd eveneens een vestigingsaanvraag ingediend voor nummer 94. Wat is de stand van zaken van dit dossier? Is er kans dat u als minister van Volksgezondheid die de plattelandsontwikkeling een warm hart toedraagt de apotheek van Bulskamp laat voortbestaan. Ik meen te weten dat het verschuldigde advies van de Vestigingscommissie u toelaat deze apotheek te laten

08.01 Yves Leterme (CD&V): La viabilité des centres ruraux dans le Westhoek est notamment tributaire de la présence d'un certain nombre de services de base en matière de soins de santé. A Bulskamp, il n'y a plus de pharmacie. En mars 2002, le Conseil d'Etat a annulé le permis d'implantation qui avait été accordé en 1994 bien qu'une distance insuffisante séparait Bulskamp et Furnes. Aujourd'hui, les habitants de ce village mènent une action pour obtenir le maintien de leur pharmacie.

Le 19 janvier, cette pharmacie a été fermée sur ordre du ministre mais celui-ci avait-il déjà pris une décision en ce qui concerne la demande initiale de 1990? Dans l'affirmative, quelle décision a-t-il prise? Dans la négative, quand en prendra-t-il une? Le Conseil d'Etat a annulé le permis d'implantation pour le numéro 92 de la rue où était établie cette pharmacie, mais une demande d'implantation a également été introduite pour le numéro 94! Où en est ce dossier? Reste-t-il encore aux habitants de Bulskamp un espoir de disposer d'une officine dans leur village?

voortbestaan. Daarom heb ik u deze vraag vol hoop en verwachting voorgelegd.

08.02 Minister **Jef Tavernier**: Mevrouw de voorzitter, mijnheer Leterme, ik begrijp de bedoeling van uw vraag, zeker als ik het krantenartikel heb gelezen. Ik beklemtoon dat ik dergelijke zaken betreur, zeker als ze in de krant gepubliceerd staan. Het is niet aan kabinetsmedewerkers, ook al zijn ze fractieleider in een bepaalde gemeente, om berichten te verspreiden over dergelijke gevoelige zaken nog vooraleer een beslissing is genomen.

De aanvraag die werd ingediend voor het verkrijgen van een vergunning om een officina te openen te Veurne, Bulskampstraat 92 – let op de getallen – werd door de Raad van State vernietigd. Na de opening van de apotheek op dit adres, werd in februari 1995 een aanvraag ingediend voor de overbrenging van de apotheek naar Bulskampstraat 94 te Veurne. Deze overbrenging werd begin 1995 toegestaan. Er kwam echter een vernietigingsarrest. Ingevolge dit vernietigingsarrest heb ik de verleende ministeriële vergunning voor het overbrengen van de voor het publiek opengestelde apotheek van nummer 92 naar nummer 94 ingetrokken. Gelet op het feit dat deze op 2 mei 1995 verleende ministeriële vergunning onlosmakelijk verbonden was met de door de Raad van State vernietigde beslissing van 29 juli 1994 – opening op nummer 92 – had deze transfervergunning haar materiële rechtskracht verloren.

Volgens de bepalingen die in de wet werden ingevoegd, kan de minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft de ambtenaren van de Farmaceutische Inspectie aanwijzen om in voorkomend geval met dwangmiddelen over te gaan tot de tijdelijke of definitieve sluiting van een niet-vergunde apotheek.

In het geval van de apotheek te Veurne was het optreden van de farmaceutisch inspecteur van het ambtsgebied noodzakelijk omdat de aanvrager zich niet bij het vernietigingsarrest van de Raad van State neerlegde en weigerde zijn apotheek te sluiten. Er was een vernietigingsarrest. De apotheker weigerde zich daarbij neer te leggen. Er restte mij niets anders dan een beroep te doen op de inspectie. De farmaceutisch inspecteur van het ambtsgebied heeft zich op 20 januari ter plaatse begeven en stelde vast dat de apotheek volledig gesloten was met neergelaten rolluiken.

De aanvraag met betrekking tot Bulskampstraat 94 wordt op dit ogenblik niet behandeld. Op dit ogenblik is alleen de openingsaanvraag, die oorspronkelijk ingediend werd voor Bulskampstraat 92 en waarvoor er op dit ogenblik een adreswijziging naar Bulskampstraat 112 werd ingediend, opnieuw in behandeling. Men moet niet alleen Bulskamp-Veurne kennen maar moet ook alle huisnummers kennen om het dossier goed te kunnen volgen. Er is geen mogelijkheid dat de apotheek op nummer 94 kan blijven voortbestaan. De aanvrager heeft immers ingezien dat zijn aanvraag slechts kans maakte op een positief advies als hij ook aan de vestigingsregels inzake de afstand zou voldoen, in casu aan de vereiste van ongeveer 5 kilometer voor een bevolking van 1.500 inwoners.

Hij heeft zijn aanvraag dan ook gewijzigd. Men zit dus met een vernietigde vergunning, een gesloten apotheek en een nieuwe

08.02 **Jef Tavernier**, ministre: Le Conseil d'Etat a annulé la demande de permis pour la pharmacie de Furnes, située au n° 92 de la Bulskampstraat. Après l'ouverture d'une officine à cette adresse, une demande de transfert de cette officine au n° 94 de la même rue a été introduite en février 1995. Ce transfert a été autorisé début 1995. Toutefois, cette autorisation a été suivie d'un arrêt d'annulation. C'est la raison pour laquelle j'ai retiré le permis ministériel accordé le 2 mai 1995 pour le transfert de l'officine du n° 92 au n° 94. En effet, ce permis de transfert était devenu sans objet puisqu'il était indissociablement lié à la décision du 29 juillet 1994 relative à la pharmacie du n° 92, annulée par le Conseil d'Etat.

Le ministre de la Santé publique peut, au besoin par le recours à des moyens coercitifs, procéder à la fermeture temporaire ou définitive d'une pharmacie non agréée. Dans le cas de Furnes, l'intervention de l'inspection pharmaceutique s'imposait, le demandeur n'acceptant pas l'arrêt d'annulation du Conseil d'Etat et refusant de fermer son officine. Le 20 janvier, l'inspecteur a néanmoins constaté la fermeture complète de cette officine.

La demande pour le n° 94 n'est pas actuellement traitée, au contraire de la demande d'ouverture initialement introduite pour le n° 92 et pour laquelle un changement d'adresse, au n° 112, vient d'être demandé. Il est impossible que la pharmacie reste au n° 94. En effet, le demandeur a compris que sa demande n'avait de chance de faire l'objet d'un avis favorable que s'il était satisfait aux règles d'implantation imposant une distance d'environ cinq kilomètres pour une population de 1.500 habitants.

aanvraag, rekening houdend met elementen die in de wet staan, een wet die al jaren bestaat overigens. Er moet nog een of twee weken worden afgewacht of er geen beroep wordt aangetekend tegen het advies van de vestigingscommissie over de betrokken aanvraag. Het advies is er dus, maar er kan beroep tegen worden aangetekend. Wij zullen zien of het er komt of niet. In de loop van de maand februari 2003 zal ik na onderzoek inzake die aanvraag een nieuwe beslissing nemen.

Uiteraard zullen daarbij elementen die in de wet staan en ook elementen van het vorige vernietigingsarrest van de Raad van State een rol spelen. Wij zullen dus niet zomaar een vergunning afleveren waarvan wij weten op basis van voorgaande gevallen dat zij automatisch vernietigd zal worden. De bedoeling is tot een beslissing te komen die kan standhouden en ook tot een oplossing te komen.

Ik neem dus volledig afstand van wat de fractieleider in de gemeenteraad, tevens kabinetsmedewerker, zegt.

08.03 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de minister, ik had begrepen dat de termijn voor beroep tegen het advies van de vestigingscommissie intussen voorbij was. Maar goed, ik leg mij neer bij uw informatie. U zult wellicht beter ingelicht zijn. Mijn zorg is natuurlijk dat die apotheek zou kunnen openblijven. Effectief, u hebt de wetgeving niet uitgevonden, u moet ze respecteren. Ik hoop dat men oplossingen vindt waardoor de apotheek in Bulskamp geopend kan blijven en aan dienstverlening kan blijven doen ten bate van de lokale bevolking. Bulskamp is niet alleen ongeveer vijf kilometer van Veurne gelegen maar er lopen ook een paar drukke wegen waarvan het niet evident is ze op een veilige manier over te steken. Ik heb duidelijk genoteerd dat de beslissing nog niet genomen is en dat u effectief, dat siert u, de beslissing rechtsgeldig wil nemen en dat u daarvoor nog een paar weken nodig hebt.

Sta mij toe af te sluiten met de hoop die ik deel met de bewoners van Bulskamp dat de beslissing uiteindelijk gunstig zal uitvallen. Maar goed, dat is uiteraard de verantwoordelijkheid die u als bevoegd minister terzake moet nemen. Ik dank u voor uw antwoord.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 Vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de aanvragen voor vestiging of verplaatsing van een apotheek" (nr. A787)

09 Question de Mme Annemie Van de Casteele au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les demandes d'implantation ou de changement d'implantation d'une pharmacie" (n° A787)

09.01 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, ik kan mijn vraag gedeeltelijk voortbouwen op de vraag van de heer Leterme, die eigenlijk een schrijnend voorbeeld is van tot wat het kan leiden wanneer dossiers zo lang aanslepen vooraleer er een beslissing valt, hetzij over de al dan niet vestiging, hetzij omtrent het beroep.

Mijnheer de minister, ik had graag een stand van zaken gekregen

Il a dès lors modifié sa demande. La commission d'implantation a rendu son avis qui peut toutefois toujours faire l'objet d'un recours. Je statuerai sur cette demande au mois de février. Ma décision s'appuiera évidemment sur la loi et tiendra compte de l'arrêt d'annulation du Conseil d'Etat. Je n'ai pas l'intention de délivrer un permis qui risque d'être annulé sur-le-champ. Je veux trouver une solution durable.

08.03 Yves Leterme (CD&V): Je croyais que le délai de recours avait expiré mais je vous crois sur parole. J'espère que le ministre trouvera une solution dans le respect de la loi et que Bulskamp pourra garder une pharmacie sur son territoire.

09.01 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Je souhaiterais poser une série de questions à propos de l'examen des dossiers relatifs à l'implantation et au transfert de pharmacies. Depuis 1994, l'implantation fait l'objet d'un moratoire. Combien de

betreffende de afhandeling van verschillende dossiers in verband met de vestiging en overbrenging van apotheken.

Sedert 1994 is er zoals u weet een moratorium ingesteld, vandaar dat ik mij bij u voorgaand antwoord afvroeg hoe er opnieuw een aanvraag in behandeling kan zijn, aangezien de aanvragen slechts voor 1994 konden worden ingediend, tenzij er vroeger reeds preventief een nieuwe aanvraag werd ingediend.

Hoe dan ook, ik had graag vernomen hoeveel aanvragen, ingediend voor 1994, momenteel nog hangende zijn in de vestigingscommissie. Van wanneer dateren die dossiers, gemiddeld gezien? Hoeveel dossiers wachten nog op een beslissing van de commissie van beroep? Hoeveel aanvragen zijn er nog hangende omtrent de overbrenging van een apotheek? Wat is de gemiddelde duur van de afhandeling van zo'n dossier? Sommigen moeten erg lang wachten op de afhandeling van hun zaak en dat is de reden waarom ik deze vragen stel.

Ik zou ook graag willen weten welke de oorzaak is van de achterstand. In het verleden werden hierover al heel wat vragen gesteld, maar er werd steeds verwezen naar administratieve problemen, naar een tekort aan personeel en secretariaatskrachten, naar problemen van niet aangeduide of niet vervangen magistraten en dergelijke. Er werd ook verschillende keren gewezen op het feit dat aanvragers soms zelf hun dossier blokkeren omdat zij hopen in de toekomst te voldoen aan voorwaarden waaraan zij op het moment van hun aanvraag nog niet voldeden en dus zelf vragende partij zijn om de zaak nog niet te behandelen.

Wij zijn nu in 2003, mijnheer de minister, en volgens mij mag er nu, bijna tien jaar na het van kracht worden van het moratorium, eindelijk rechtszekerheid zijn, niet alleen voor de aanvragers, maar ook voor al degenen die zijn gevestigd in de omgeving van een plaats waar een aanvraag is gebeurd voor een nieuwe vestiging of voor de overdracht van een vestiging. Betrokkenen moeten eindelijk eens weten waar zij aan toe zijn.

Onlangs verschenen er cijfers omtrent het aantal apotheken in België en daaruit blijkt dat wij beschikken over een van de hoogste aantallen in Europa. Er zijn bij ons veel te veel apotheken en de apothekersvereniging was recent van oordeel dat er een duizendtal zouden moeten verdwijnen. Er zou meer moeten worden gelet op de spreiding ervan dan op de nieuwe vestiging. Er moet in de toekomst worden gemikt op de sluiting van apotheken en de overbrenging naar plaatsen waar, soms door het ontstaan van nieuwe kernen, meer behoefte is aan een toegankelijke apotheek. Er zijn echter nog veel plaatsen waar de concentratie veel te hoog is.

demandes, introduites avant 1994, sont-elle encore en cours d'examen auprès de la Commission d'implantation? Depuis combien de temps, en moyenne, ont-ils été introduits? A propos de combien de dossiers la Commission de recours doit-elle encore se prononcer? Combien de dossiers relatifs au transfert d'une pharmacie sont-ils encore à l'examen? Quelle est la durée moyenne d'examen d'un dossier de ce type?

Je souhaiterais, par ailleurs, vous interroger à propos des causes de l'arriéré. Par le passé, il a été répondu en sens divers à cette question. On a invoqué la pénurie de personnel ainsi que l'absence de nomination ou le non-remplacement de magistrats. Il me revient que certains demandeurs bloqueraient eux-mêmes leur dossier parce qu'ils ne satisfaisaient pas encore aux conditions requises au moment de l'introduction de leur demande.

Il est urgent que, dix ans après l'instauration du moratoire, la situation soit clarifiée. Ceux qui ont introduit une demande d'implantation ou exploitent une pharmacie à proximité d'un lieu pour lequel une demande a été introduite aspirent à la sécurité juridique. En termes relatifs, la Belgique est un des pays où le nombre de pharmacies par rapport au chiffre de la population est le plus élevé au monde. L'association pharmaceutique estime qu'un millier de pharmacies devraient disparaître. Une attention accrue devrait être accordée à une meilleure répartition: des officines devraient être transférées des zones connaissant déjà une importante densité d'implantation vers de nouveaux noyaux d'habitation confrontés à une pénurie.

09.02 Minister **Jef Tavernier**: Mevrouw de voorzitter, collega Van de Castele heeft uiteraard gelijk zich terzake te bekommeren, maar het is zeer moeilijk het aantal apotheken te doen dalen.

09.02 **Jef Tavernier**, ministre: La réduction du nombre des officines se révèle particulièrement difficile.

Sommige systemen worden blijkbaar op vrijwillige basis toegepast. In dat verband hoorde ik dat bijvoorbeeld in Brugge het systeem van de uitkoop wordt toegepast, in die zin dat een aantal apothekers zich verenigen en een apotheek kopen. Apotheken zijn traditiegetrouw gevestigd in de oude centra van de steden, terwijl de bevolking steeds meer in de rand gaat wonen.

Ik wil niet terugkomen op de vorige vraag met betrekking tot de sluiting van een apotheek in Bulskamp-Veurne, waar we dat moeten klasseren.

Wat de vestigingscommissies betreft, rijst vooral het probleem van de beschikbaarheid van de leden van de commissie van beroep. Om dat te verhelpen werd onlangs een wijziging aangebracht in de desbetreffende wet en regelgeving. In de commissie van beroep werden twee kamers opgericht, die ieder zitting houden met drie magistraten. In deze commissie mogen niet alleen magistraten zitting hebben, maar ook eremagistraten en gewezen magistraten van een hof van beroep of van een arbeidshof. Dit werd dus gedaan om te verruimen. Het meest recente nieuws is dat er, na herhaalde vragen gericht aan mijn collega van Justitie, eindelijk drie bijkomende magistraten werden voorgesteld voor de commissie van beroep. Ik heb dit benoemingsbesluit een paar dagen geleden ondertekend. Na het nemen van deze maatregel, kan ik een tweede kamer laten werken. Dat is goed nieuws. Hopelijk zullen deze bijkomende magistraten ook effectief kunnen zetelen, zodat er meer zittingen kunnen worden georganiseerd en een snellere beoordeling van de aanvragen door de commissie van beroep mogelijk zal zijn. Voor de bijkomende vergaderingen zal wel nog een extra administratieve kracht nodig zijn.

Op uw vragen over het aantal aanvraagdossiers, wanneer ze werden ingediend en hoeveel er nog wachten op een beslissing, kan ik op dit ogenblik geen antwoord verstrekken. Het secretariaat is momenteel, bovenop de vele andere taken, bezig met de informatisering van de vestigingsdossiers ingediend vóór de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 18 oktober 1994, dus 8 december 1994. Ik verwacht daarover de recente cijfers eind januari of begin februari. Als u mij die vraag over drie weken opnieuw stelt, zal ik u daarover wellicht de cijfergegevens kunnen verstrekken.

Wat betreft het aantal hangende aanvragen tot het bekomen van een vergunning voor de overbrenging van een voor het publiek opengestelde apotheek, ingediend vanaf de inwerkingtreding van het moratorium, dus vanaf 8 december 1994, zijn er wel enkele cijfers beschikbaar. Er zijn ongeveer 45 Nederlandstalige dossiers en 20 Franstalige dossiers. Hier bovenop werden de voorbije maanden een vijftal dossiers teruggestuurd naar de aanvrager wegens onontvankelijkheid. Van een vijftal recentelijk ingestuurde dossiers wordt de onontvankelijkheid nog bestudeerd door het secretariaat. Dat secretariaat heeft te kampen met een stijgend werkvolume, onder andere ten gevolge van de procedures bij de Raad van State. Een van de wijzigingen aan de regelgeving bestond immers in het invoeren van de lijst van de minimaal in te dienen stukken, bijvoorbeeld een plan op schaal, bevolkingscijfer, enzovoort. Deze stukken zijn onmisbaar om een oordeel te kunnen vellen over een aanvraagdossier.

Je constate que, ci et là, des initiatives spontanées voient le jour. Ainsi, à Bruges, des pharmaciens se sont regroupés pour acheter une pharmacie. Traditionnellement, les pharmacies sont établies dans les centres historiques, et ce, alors que la population a tendance à s'installer à la périphérie.

Deux chambres ont été créées au sein de la commission d'appel. Elles comptent toutes deux trois magistrats. Des magistrats honoraires ainsi que d'anciens magistrats d'une cour d'appel ou d'une cour du travail peuvent y siéger. J'ai signé il y a quelques jours l'arrêté de nomination de trois magistrats supplémentaires.

Le secrétariat s'occupe actuellement de l'informatisation des dossiers d'implantation qui ont été introduits avant le 8 décembre 1994. J'attends des chiffres récents pour la fin du mois de janvier ou le début du mois de février.

45 dossiers néerlandophones et 20 dossiers francophones environ ont été introduits en vue de l'obtention d'une autorisation de transfert d'une pharmacie. Cinq dossiers ont été déclarés irrecevables et la recevabilité de cinq autres dossiers est encore à l'examen. Il n'existe aucune statistique à propos de la durée d'examen d'un dossier.

Une nouvelle réglementation pour le transfert temporaire d'une pharmacie a été récemment instaurée. Une procédure spéciale plus courte a été mise au point. Les dossiers de ce type sont en général traités dans un délai de deux à trois mois.

Pour les autres dossiers, les délais suivants s'appliquent : l'examen des demandes de transfert vers un lieu situé dans les environs immédiats nécessite 6 à 9 mois. Pour un transfert vers un lieu

Over de behandelingsduur van een dossier worden geen statistieken bijgehouden. Statistieken hierover zouden trouwens niet zo veel kunnen bijbrengen, gelet op de grote verscheidenheid van de aanvragen tot overbrenging en de complexiteit van bepaalde dossiers, bijvoorbeeld de herbehandeling van een dossier na een arrest van de Raad van State. Zulke statistieken kunnen misschien niet zo veel bijbrengen, ze zouden misschien bijkomende vragen oproepen. Dit is echter een persoonlijke noot.

Zo werd recent een nieuwe reglementering ingevoerd betreffende de tijdelijke verplaatsing van een apotheek, hoofdzakelijk om reden van verbouwing. Voor deze tijdelijke overbrenging van een apotheek werd een afzonderlijke verkorte procedure opgesteld. Hiervoor werden prima resultaten opgetekend. Ondanks het feit dat zowel de farmaceutische inspecteur als de vestigingscommissie hierin een advies moeten verstrekken vooraleer een ministeriële vergunning kan worden verleend, worden de meeste dossiers van deze categorie afgehandeld binnen een termijn van twee tot drie maanden na indiening voor overplaatsing binnen een beperkte straal.

Voor de andere dossiers tot overbrenging komen de volgende termijnen vaak voor, tenminste voor zover de dossiers effectief behandelbaar zijn, want dikwijls zijn zij onvolledig. Overbrenging in de onmiddellijke omgeving duurt ongeveer 6 tot 9 maanden. Overbrenging buiten de onmiddellijke omgeving duurt 1 tot 2 jaar, behalve indien die dossiers nog in beroep moeten worden behandeld. Daar zit men weer met de beroepscommissie en de samenstelling ervan, een probleem dat nu dus verholpen zou zijn.

Bovendien zou slechts de werkelijke behandelingsduur in aanmerking genomen mogen worden. De eigenlijke behandeling zou bijvoorbeeld niet mogen aanvangen op de dag van de aanvraag van een overbrenging, of ingediend op een moment dat verschillende aanvragen hangend zijn voor de betrokken gemeente, omdat men voor dergelijke dossiers moet wachten op de afhandeling van de eerdere dossiers, vooraleer men met de behandeling kan beginnen.

De reeds getroffen aanpassingen van de regelgeving hebben in een aantal gevallen, waarbij de aanvrager vlot meewerkte, reeds goede resultaten opgeleverd. Vooral inzake recent ingediende vestigingsdossiers heb ik de indruk dat de tevredenheid is toegenomen. Hoofdoorzaak van de vertraging is en blijft de houding van de aanvrager in een groot aantal dossiers. In de praktijk stellen wij onder meer vast dat de aanvrager vaak doelbewust gegevens ter ondersteuning van zijn aanvraag niet of laattijdig indient, zodat de behandeling van de eigen aanvraag of de daaropvolgende aanvraag wordt vertraagd of de besluitvorming wordt bemoeilijkt. Nochtans worden de minimaal als bijlage in te dienen stukken expliciet in de regelgeving vermeld en wordt dat door het secretariaat dikwijls nog telefonisch en schriftelijk toegelicht. Zo vergeet de aanvrager soms een of meer der dichtstbijzijnde apotheken bij de gevraagde vestigingsplaats aan te geven.

De onterechte klachten over de achterstand in de vestigingsdossiers kunnen worden ingedeeld in een drietal ondercategorieën: ofwel betreft het een aanvraag zonder de nodige bijlagen, ofwel betreft het een bijna onmogelijke aanvraag, bijvoorbeeld twee aanvragen voor

éloigné des environs immédiats, ce délai est de 1 à 2 ans, sauf s'il est interjeté appel.

À mon estime, le traitement d'une demande ne débute qu'au moment où l'administration commence à l'examiner effectivement et non au moment de l'introduction de ladite demande.

Jusqu'à présent, les modifications de la réglementation ont produit de bons résultats. Les demandes accompagnées de données insuffisantes constituent la principale cause de retard. Dans les grandes lignes, on peut classer les plaintes injustifiées relatives à la lenteur de la procédure selon les catégories suivantes: les demandes auxquelles les annexes requises ne sont pas jointes, les demandes contenant des données manifestement inexactes, voire impossibles, et les demandes impliquant des situations juridiques complexes. Bien qu'il ne soit pas rare que des erreurs, volontaires ou non, se glissent dans les dossiers de demande, il m'arrive également de m'interroger à propos du délai de traitement de certains dossiers.

Par ailleurs, on peut parfois se demander si certaines demandes tendent vraiment à un transfert d'officine, par exemple lorsque l'on souhaite transférer une pharmacie bruxelloise vers une commune de Flandre orientale. Il s'agit d'un facteur d'autant plus important si l'on sait que le gouvernement tente de maintenir, voire de diminuer, le nombre de pharmacies.

dezelfde apotheek maar op een verschillend adres, ofwel betreft het een aanvraag voor een omgeving waar een juridisch kluwen is ontstaan: meerdere aanvragen voor dezelfde gemeente, vernietiging door de Raad van State, of soms een combinatie van die zaken.

Dat belet echter niet dat, wanneer ik dossiers ter ondertekening krijg en kijk naar de datum van de aanvraag, ik ook soms vind dat het op zijn minst gezegd lang geduurd heeft. Maar ook de andere aspecten, bijvoorbeeld adreswijziging, verandering van gegevens, onvolledige dossiers, moet ik onderschrijven. Bovendien stel ik vast dat er, zonder concrete voorbeelden te citeren, bijvoorbeeld vanuit Brussel een overbrenging werd aangevraagd naar een of andere Oost-Vlaamse gemeente. Dan vraagt men zich af of dat wel een echte overbrenging is.

Wanneer er in die gemeente vanuit een andere gemeente of een andere stad ook een aanvraag is, want die aanvragen lopen soms samen, zit men met een problematische situatie. Dat wordt nog erger wanneer wij, zoals u zou willen, zouden waken over de niet-uitbreiding, of voor een echte stop of eigenlijk zelfs een afbouw zouden zorgen.

09.03 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Mijnheer de minister, wat dat laatste betreft, denk ik inderdaad dat het moratorium zo strikt mogelijk moet gerespecteerd worden. Men zou naar een afbouwsysteem moeten kunnen gaan, al dan niet met het oprichten van een sluitingsfonds waarmee men iets zou kunnen doen. Die noodzaak dringt zich toch op. In dezelfde zin is een overbrenging van een apotheek, zelfs als het een apotheek is die in Brussel niet leefbaar meer is en die overgebracht kan worden naar een regio waar op basis van de huidige regels wel plaats en ruimte is voor een apotheek, zinvoller dan daar een nieuwe vestiging toe te staan. Dat lijkt mij nogal logisch. Ik denk dat u toch echt wel een beleid in die richting moet voeren en dat u eens kuis zou moeten houden in de dossiers. Het is inderdaad zo dat mensen een aanvraag indienen om anderen te blokkeren. Ruim dat eens op, maak dat er zekerheid komt voor alle betrokkenen. Geef ze op een bepaald moment een termijn. Zeg de aanvragers op een bepaald moment wat de limiet is en dat, als hun papieren niet in orde zijn, het dossier van hun concurrenten of andere aanvragers wel wordt behandeld en zij niet meer mee doen. Als u dat niet durft te doen, dan zitten wij in 2044 nog altijd met dezelfde hangende aanvragen. In dat opzicht zal ik u zeker binnen een aantal weken opnieuw ondervragen over de cijfers.

Ik heb de cijfers van 1996 en van 1997, maar als u ziet aan welk tempo dat vooruitgaat, vraag ik mij inderdaad af wat deze regering daar in vier jaar aan heeft kunnen veranderen. Uw antwoord in verband met de commissie van beroep, bijvoorbeeld. Akkoord, gelukkig is er nu iets ondertekend om die tweede kamer mogelijk te maken. U heeft dat een paar maanden geleden ook al geantwoord aan collega Brouns die daarover een vraag had gesteld. Wij stellen jaar na jaar dezelfde vragen en blijkbaar zijn er altijd opnieuw andere problemen. Dan is er weer een secretaresse zwanger, dan is er weet ik veel wat. Men vindt altijd iets. Ik kan alleen verwijzen naar de laatste cijfers die ik heb, de cijfers van 1996. Die tonen bovendien een enorm communautair verschil aan. Er waren op dat moment nog 268 Nederlandstalige dossiers hangende en acht Franstalige. Dat betekent dus, mijnheer de minister, dat u daar bij de bezetting van

09.03 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Le moratoire devrait en effet être respecté le plus rigoureusement possible. De plus, il y a lieu d'élaborer un système de cessation progressive et de créer, le cas échéant, un fonds de fermeture. Le ministre devrait faire un grand nettoyage dans un certain nombre de dossiers. Il faut écarter les demandes non fondées de personnes qui essaient de court-circuiter les autres. Le problème risque sinon de ne jamais être réglé.

Il devrait toutefois être possible de transférer une pharmacie non rentable de Bruxelles vers un endroit plus favorable, au lieu de permettre une nouvelle implantation dans cette région.

Qu'a fait le gouvernement pendant quatre ans pour remédier à ce problème? La deuxième chambre d'appel devient heureusement enfin une réalité. En 1996, la différence entre communautés était énorme avec 268 dossiers néerlandophones pour 8 dossiers francophones. Le ministre devrait en tenir compte en établissant les cadres de l'administration: le maintien de la parité linguistique serait tout à fait

uw administratie ook rekening moet mee houden. Als we dan later gevraagd hebben hoe dat secretariaat is samengesteld, moet er daar een communautair evenwicht gehouden worden. Dat is toch niet logisch als u ziet dat al het werk nog in Vlaamse of Nederlandstalige dossiers steekt. Dan moet u die kant versterken om daar de afhandeling van die dossiers te kunnen doen.

Een laatste opmerking wat betreft de overbrenging. Uiteraard heb ik het niet over tijdelijke overbrenging. Als u op het terrein kijkt, zult u weten dat het meestal een formaliteit is die achteraf gebeurt. Ondertussen is men al terug verhuisd. Meestal is dat voor verbouwingswerken: men vestigt zich tijdelijk ergens anders en de administratieve rompslomp wordt gedaan als men reeds lang terug op zijn plaats is. Daar gaat het niet over. Het gaat inderdaad over dossiers van overbrenging. Als ik klachten hoor van mensen die al meer dan twee jaar niets hebben gehoord over hun dossier, vind ik dat dit niet kan. De overheid moet zorgen dat de mensen op de hoogte blijven. Als er problemen zijn, moet men verwittigd worden. Men moet weten aan welke termijn men zich kan verwachten. Dat is een enorm probleem denk ik, mijnheer de minister. In concrete dossiers waar mensen op zitten te wachten en die soms in een apotheek zitten die niet leefbaar is en zich willen verplaatsen naar een streek waar zij hopen hun apotheek wel op een leefbare manier te kunnen uitbaten, vind ik het spijtig dat dit zo lang moet duren.

09.04 Minister **Jef Tavernier**: Mevrouw Van de Castele, ik hoop dat u uit mijn antwoord hebt opgemaakt dat ik u niet volledig ongelijk geef.

Er zijn twee belangrijke elementen van oplossing. Ten eerste, ik heb het besluit van de aanduiding van de bijkomende leden van de beroepscommissie getekend. Ik denk dat dit belangrijk is. Ten tweede, in het kader van Copernicus en de oprichting van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid worden een aantal BPR's – Business Process Re-engineering – opgericht. Dat wil zeggen dat wij gaan kijken naar de manier waarop een bepaald beslissingsproces verloopt. Een van de eerste BPR's – het nakijken van het beslissingssysteem – is net uitgevoerd op de dienst die de vergunningen voor de vestiging van apotheken moet geven. Op die manier kunnen we betere procedures en een snellere afwikkeling realiseren. Dat zijn twee positieve, oplossingsgerichte elementen.

09.05 **Annemie Van de Castele** (VU&ID): Mijnheer de minister, ik noteer met plezier dat u het gedeeltelijk met mij eens bent. Ik neem aan dat er soms heel praktische problemen kunnen zijn en dat er soms juridische kluwen kunnen ontstaan, maar dat moeten de uitzonderingen zijn. Vergeet niet, mijnheer de minister, dat de beroepsprocedure na de vestigingscommissie komt. Het eerste probleem zit al in de vestigingscommissie. Daarmee moeten we beginnen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: De interpellatie nr. 1528 van mevrouw Magda De Meyer en vraag A706 van mevrouw Karine Lalieux worden naar een latere datum verschoven.

illogique.

Il est inouï que certaines personnes n'ont plus eu de nouvelles de leur dossier depuis deux ans. Les personnes concernées doivent savoir sur quel délai ils peuvent se baser, surtout quand ils ont une pharmacie non rentable qu'ils voudraient transférer.

09.04 **Jef Tavernier**, ministre: Mme Van de Castele n'a pas tout à fait tort. La solution est en vue. J'ai signé l'arrêté relatif à la nomination des membres supplémentaires de la commission d'appel. Un certain nombre de BPR, à savoir des Business Process Re-engineering, seront également organisés. Il s'agit d'une sorte d'audit des processus décisionnels. L'un des premiers BPR est mené au sein du service chargé de la délivrance des autorisations pour l'implantation des pharmacies.

09.05 **Annemie Van de Castele** (VU&ID): Je prends note du fait que le ministre partage en partie mon point de vue. Le ministre ne peut cependant oublier que la procédure d'appel a lieu après la commission d'implantation et qu'il faut d'abord régler les problèmes au sein de cette commission.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 16.14 uur.
La réunion publique de commission est levée à 16.14 heures.